



Universidad Zaragoza

FACULTAD DE EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS Y
DE LAS CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES.

ÁREA DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA

TRABAJO DE FIN DE GRADO:

“El sexismio en la Literatura infantil y juvenil.
Reconfiguraciones de *La bella durmiente*”.

Presentado por Laura Hernández Bes
Para optar al grado de Maestra en Educación Primaria por
la Universidad de Zaragoza.

Dirigido por la
Dra. Elvira Luengo Gascón

Zaragoza, 2014

Agradecimiento a los hermanos Grimm, por haber hecho posible que los niños sigan creciendo con estas historias.

Y en el mismo momento en que sintió el pinchazo cayó en un profundo sueño.

Jacob y Wilhelm Grimm.

Índice.

Resumen	5
1. Introducción	6
2. Justificación	8
3. Propósito de la investigación	10
4. Objetivos	13
4.1. Objetivo general	13
4.2. Objetivos específicos	13
5. Hipótesis de investigación	14
6. Metodología	15
6.1. Estrategias de investigación	15
- <i>Pretest – postest</i>	15
- <i>Conversación lectora</i>	15
- <i>Resultados</i>	15
6.2. Muestreo	16
7. Marco teórico	18
7.1. La literatura infantil y juvenil desde la perspectiva de género	18
7.2. DIE BRÜDER GRIMM y sus cuentos en España	24
7.3. Análisis crítico de las obras estudiadas	30
- Basile, Perrault y los hermanos Grimm nos cuentan <i>La bella durmiente</i>	30

<i>-El bello durmiente</i>	36
8. Descripción de la investigación	39
<i>-Pre-test</i>	41
<i>-Post-test</i>	43
9. Resultados	45
10. Conclusión	48
11. Referencias bibliográficas	50
12. Anexos	53

Resumen.

La literatura Infantil es el conjunto de manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística que interesen al niño (Cervera, 1992).

Puede que mucha gente (maestros/as y/o madres y padres) no sean conscientes del poder que ejerce la literatura con los más pequeños, y no sólo nos referimos a cómo escoger o acertar a la hora de entregarles a los niños una nueva historia que leer (o escuchar), sino de cómo esa historia debe ser contada a los niños y no tan niños y cómo estos ven la figura femenina tanto en su realidad como en la fantasía. Por ello, con este trabajo se pretende profundizar en la visión de la figura femenina, en su representación en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) así como la transformación que han sufrido las imágenes de las mujeres a lo largo de los años, a través de la comparación de dos versiones distintas de la misma obra, la más que conocida *La bella durmiente* de los Hermanos Grimm.

La metodología contempla la investigación con perspectiva de género y, a su vez, ponemos de relieve la estética de la recepción en lo que se refiere a la perspectiva lectora y a las reconfiguraciones del cuento base. Además, esta investigación se ha llevado a cabo con la introducción de la conversación lectora propuesta por Chambers en su libro *Dime: los niños, la lectura y la conversación*, a través de la cual se invita a los niños a que se expresen inicialmente utilizando sus conocimientos previos y después de haber escuchado ambas historias, a través de una conversación distendida sin preguntas directas. Por último, a modo de *tools-in-use* (instrumentos de acción) unas encuestas anónimas, recogen los aspectos cualitativos de la investigación. En el diseño de la investigación, se ha previsto también la utilización de la metodología cualitativa en la lectura y recepción de las varias reconfiguraciones de *La bella durmiente*.

Palabras clave: identidad de género, *La bella durmiente*, cuento popular, conversación lectora.

1. Introducción.

En este Trabajo de Fin de Grado se realiza un análisis de la representación de la figura femenina a través de la Literatura Infantil y Juvenil (desde ahora nos referiremos a ella como LIJ), concretamente, a partir del análisis crítico de un cuento popular de los Hermanos Grimm, el de *La bella durmiente* y una versión de este mismo más actual, *El bello durmiente* de Antonio Rodríguez Almodóvar.

A través de esta investigación se observan los estereotipos que la LIJ transmite a sus lectores, así como los que ya tienen antes y después de las lecturas; el valor de las ilustraciones, igual o más importantes que el propio texto al que acompañan, se analiza desde la perspectiva de género y basándonos en el análisis que nos muestra Adela Turín, para intentar concienciar a los niños y evitar lo que ella denuncia:

Los libros ilustrados, que son un soporte esencial en las clases de preescolar, forman parte de la máquina: les enseñan a los niños que los chicos, naturalmente activos y dinámicos, tienen un valor y una importancia mayor que las niñas que nacen pasivas, limpias, tranquilas, emotivas, soñadoras, amables, dóciles. Les cuentan que los hombres adultos son responsables, creativos, a menudo heroicos, leales y capaces de la amistad y del desinterés (1995: 7-8).

También forma parte del análisis los libros ilustrados, el libro-álbum, ya que se puede comprobar cómo se tiene una visión de estos un tanto negativa ya que siempre se confiere más importancia a la palabra escrita pese a tener la ilustración un gran valor, sobre todo para los primeros lectores.

El objetivo principal es analizar críticamente los estereotipos de la figura femenina a la que los lectores de LIJ están expuestos y la introducción a la conversación lectora utilizando el cuento de *La bella durmiente* de los Hermanos Grimm y una renovada versión de A.R. Almodóvar, *El bello durmiente*.

Esta investigación se llevó a cabo en un colegio de Zaragoza, el C.E.I.P. Doctor Azúa con alumnas y alumnos de 2º curso de Educación Primaria. El diseño de investigación responde a la metodología de investigación-acción utilizando como instrumento principal la encuesta.

Este trabajo nos permitirá conocer el trasfondo que nos llega a los lectores a través de cuentos populares como este, de gran importancia de acuerdo con lo expuesto por Bettelheim en su *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*:

Muchos cuentos de hadas hacen hincapié en las grandes hazañas que deben realizar los héroes para encontrarse a sí mismos; en cambio, “La bella durmiente” subraya la también necesaria, prolongada e intensa concentración en sí mismo (1999: 303).

Esta reflexión induce a pensar en la importancia de la LIJ en la construcción de la identidad de niños y niñas, ya que pese a que esta investigación se focaliza en niños y niñas de entre 7 y 8 años, que todavía quedan lejos de la adolescencia, parece que es una buena manera de prepararles y explicarles una etapa por la que todos pasarán, y qué mejor forma que a través de algo tan mágico para ellos como los cuentos.

El trabajo se estructura en diez partes. El primer apartado trata de la introducción presente. A continuación, se presenta la justificación de la investigación que se ha llevado a cabo. Después, se expone el propósito que se pretende conseguir con dicha investigación además de los objetivos y las hipótesis propuestas inicialmente. Seguidamente se explica la metodología elegida, así como el marco teórico en el que está fundamentado en una bibliografía de los hermanos Grimm, así como una comparativa entre las versiones que se han elegido para la realización de esta investigación. Empezamos con una comparación entre las primeras versiones de la historia, las cuales se pueden considerar versiones originales como son las de Basile, Perrault y los hermanos Grimm, profundizando en esta última ya que es la base de nuestra investigación. El octavo apartado se trata de una descripción de la investigación, de la cual finalmente se extraen unos resultados y unas conclusiones finales.

La metodología que se ha utilizado es la investigación-acción, la cual combina el método cualitativo con el método cuantitativo. En primer lugar, partimos de un pre-test inicial para saber los conocimientos previos sobre los que parte el niño o niña y la opinión que presentan acerca de la identidad de género. Después de esto, se realizan unas sesiones de intervención educativa en las que los niños son expuestos a dos versiones diferentes de un mismo cuento con un cambio de rol en los personajes principales. Posteriormente, los alumnos reflexionan sobre las sesiones a las que han asistido gracias a una conversación lectora y un post-test en el que expresan sus opiniones y del cual se pueden extraer diversas conclusiones, y el cual tiene como objetivo comprobar si los alumnos han cambiado de opinión, o sus ideas iniciales siguen siendo las mismas acerca de la identidad de género tras la intervención educativa realizada con ellos.

1. Justificación

El tema de investigación ha sido elegido considerando el importante papel que ejerce la literatura en la educación y, sobre todo, la función primordial que desempeña y que suele pasar desapercibida siendo esta el origen de estereotipos de género tan influyentes en el público infantil. La literatura es crucial para el desarrollo de los más pequeños ya que, gracias a ella desarrollan su creatividad, imaginación, aumentando su vocabulario, mejorando su lenguaje y conociendo nuevos mundos.

Así, pues, la literatura ofrecida a los niños y niñas les incorpora a esa forma fundamental del conocimiento humano. Desde el campo de la psicología, la corriente psicoanalítica fue la primera en destacar la importancia de la literatura en la construcción de la personalidad (Colomer 2010: 17).

Uno de los géneros para niños por excelencia es el cuento; tiene una gran importancia en los pequeños lectores, aunque para muchos sea algo demasiado simple y haya que ir avanzando hacia la verdadera literatura, que es la que solo tiene en cuenta el texto y la imagen pasa a un segundo plano. En cambio, Bettelheim les confiere mayor importancia como podemos leer a continuación:

Los cuentos de hadas tienen un valor inestimable, puesto que ofrecen a la imaginación del niño nuevas dimensiones a las que le sería imposible llegar por sí solo. Todavía hay algo más importante, la forma y la estructura de los cuentos de hadas sugieren al niño imágenes que le servirán para estructurar sus propios ensueños y canalizar mejor su vida (2007: 13-14).

Estas palabras hacen reflexionar acerca del valor tan importante que el cuento tiene en la formación del lector ya que ¿existe mejor manera de aprender que disfrutando, de una manera distendida e inconsciente sobre la sociedad y los valores que defiende? Es aquí cuando descubrimos a Chambers con su libro *Dime: los niños, la lectura y la conversación*. Mediante el análisis de estereotipos e imágenes tanto textuales como gráficos de los cuentos y la conversación lectora en nuestra investigación, obtenemos los objetivos propuestos. La decisión de escoger *La bella durmiente* en la versión de los hermanos Grimm responde a que se trata de un cuento clásico, con numerosas versiones y que debido a los estereotipos de género que presenta y los diversos estudios que hay realizados de la obra ofrece abundantes datos para un análisis comparativo con una versión diferente y con un cambio de roles como es *El bello durmiente*. Nuestro planteamiento en esta investigación se sustenta siempre desde

la perspectiva de género con el propósito de analizar la visión de la figura femenina y su evolución en la sociedad a través de la LIJ y de sus lectores.

Antes, a los niños se les enseñaba que podían ser vistos, pero no oídos. Hoy se critica a los adultos por no escuchar lo suficiente a los niños, que son estimulados dentro y fuera de la escuela para que expresen sus ideas. En estos días se nos juzga por cómo nos expresamos, y eso no significa que hablemos mejor ni que escuchemos con más atención que nuestros antepasados en épocas menos locuaces (Chambers 2007: 11).

Tras estas palabras, debemos hacer hincapié en que los niños sean escuchados y que aprendan a escuchar; no son solo importantes las valoraciones que se pueden hacer de los test. La conversación distendida antes y/o después de la lectura puede darnos algún punto de vista más fresco sin que apenas influya el ambiente. Los niños y niñas se sienten a gusto y sin miedo a expresarse erróneamente en el marco de la conversación abierta, al contrario que en un test donde puede ocurrir que tengan “miedo” a dar una respuesta que no es la correcta.

Debemos añadir el papel tan importante que constituyen las ilustraciones, sobre todo en la literatura infantil y juvenil, ya que los cuentos se nutren de ellas; muchos cuentos no serían tan significativos sin estas ilustraciones. Aquí tenemos el ejemplo del libro álbum *Donde viven los monstruos* de Maurice Sendak (2009) donde el uso de la imagen es crucial; como afirma Teresa Colomer, “También es el recurso a la imagen lo que permite establecer divergencias significativas entre la interpretación del narrador y la historia que él mismo nos cuenta” (2010: 38).

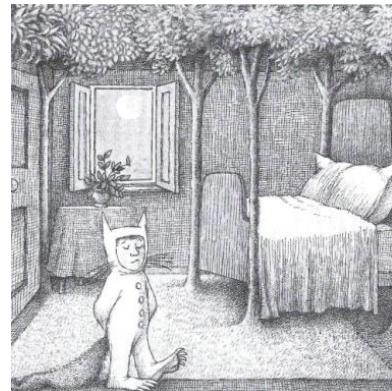


Ilustración 1. Sendak, M. *Donde viven los monstruos*, citado en Colomer (2010)

Por último, estudiamos también la representación de las mujeres a través de la literatura analizando e investigando qué tipo de mensaje es el que llega a los lectores sobre los estereotipos de los que se intenta huir nos da un ejemplo Simone de Beauvoir en *El segundo sexo* de cómo ciertos aspectos están bien visto para hombres pero no para mujeres:

La sociedad patriarcal, por ejemplo, centrada sobre la conservación del patrimonio, implica necesariamente, al lado de los individuos que tienen y transmiten los bienes, la existencia de hombres y mujeres que los arrancan de sus propietarios y los hacen circular; los hombres – aventureros, estafadores, ladrones, especuladores- son generalmente autorizados por la colectividad; las mujeres usan su atractivo erótico y tienen la posibilidad de invitar a los jóvenes, y aun a los padres de familia, a disipar su patrimonio sin salir de la legalidad; como ese papel es considerado nefasto, se llama “malas mujeres” a quienes lo desempeñan (1987: 299).

3. Propósito de la investigación

El propósito de esta investigación es analizar la visión literaria que se muestra en la representación de las mujeres a través del cuento de *La bella durmiente* de los hermanos Grimm y *El bello durmiente* de A.R. Almodóvar.

Cuestiones de la investigación.

¿Qué vamos a investigar?

Este trabajo se basa en un análisis crítico acerca de la concepción de género a través de los cuentos populares analizando el cuento de *La bella durmiente* de los hermanos Grimm y la versión de Antonio Rodríguez Almodóvar así como, los estereotipos a los que están expuestos los niños y niñas.

¿Cómo lo vamos a hacer?

Esta investigación se ha llevado a cabo en varias fases. En primer lugar, los niños y niñas realizaron un test –al cual llamaremos pre-test a partir de ahora- con el que se pretende obtener una serie de conclusiones de los conocimientos previos y los estereotipos que tienen los niños y niñas antes de las sesiones. En la segunda sesión, los niños participaron en una conversación lectora basada en la propuesta *Dime* (2007) antes y después de contarles *La bella durmiente* de los Hermanos Grimm.

En la siguiente sesión, los niños realizaron la misma conversación lectora pero con una renovada visión de la versión de los Grimm, *El bello durmiente* de A. R. Almodóvar. En último lugar, los niños y niñas realizaron otro test, –al que llamaremos a partir de ahora post-test- y que gracias a la comparación entre ambos, se llega a unas conclusiones finales.

¿Dónde vamos a investigar?

La investigación se ha realizado en el C.E.I.P. Doctor Azúa, situado en el barrio Romareda en Zaragoza. Se trata de un colegio público en el que se imparte enseñanza infantil y primaria.

Cabe destacar que se trata de un colegio que tiene poca inmigración y la mayoría de las familias tienen un poder adquisitivo medio-alto.

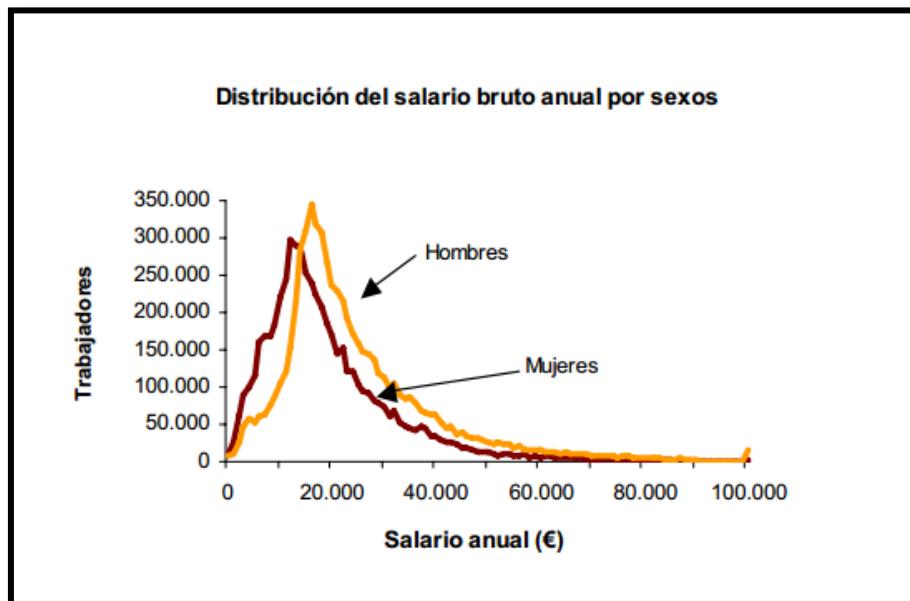
¿Con qué muestra vamos a investigar?

Hemos seleccionado a un grupo de 25 alumnos y alumnas de 2º curso de Educación Primaria, por lo que sus edades oscilan entre los 7 y 8 años. Aunque se trata de un grupo bastante homogéneo, algunos de los niños y niñas son inmigrantes o hijos de estos pero nacidos en España, por lo que estos factores han influido en los resultados ya que están expuestos a otra cultura en casa.

¿Por qué vamos a investigar?

Se ha decidido llevar a cabo esta investigación debido a que en nuestros días, y pese al esfuerzo de muchas mujeres, la mujer sigue siendo discriminada en muchos aspectos y ninguneada en muchos países, culturas y religiones. Ejemplo de ello es el salario que perciben las mujeres, los oficios “típicamente” femeninos o las dificultades de conciliar la vida laboral con el embarazo.

En el siguiente gráfico¹ se muestra la distribución del salario bruto anual por sexo, realizado por el INE (Instituto Nacional de Estadística) en el año 2010, en el cual se puede apreciar claramente como el salario bruto para los hombres es mayor que el de las mujeres. “Cabe destacar que el número de mujeres que ganaron menos de 14.000 euros fue mayor que el número de varones. A partir de esta cifra, el número de mujeres



¹ Extraído de <<http://www.ine.es/prensa/np741.pdf>>, [Consulta: 19 de agosto de 2014].

que percibió cada nivel salarial siempre fue inferior al de hombres con ese mismo salario” (INE, 2010).

Sirva como ejemplo el citado anteriormente para llevar a cabo esta investigación, para intentar cambiar los estereotipos de los cuentos que ya fueron escritos unos siglos atrás y que intentaban enseñar o inculcar unos valores que hoy en día han cambiado –aunque no tanto como debería-. Queremos que la LIJ forme parte activa de este cambio y no se siga discriminando a las mujeres dejándolas relegadas únicamente a las tareas del hogar. Para intentar el cambio, necesariamente deberemos comenzar por educar en la igualdad a los más pequeños.

4. Objetivos.

Objetivo general:

- Realizar un análisis crítico acerca de los estereotipos que tienen los niños y las niñas sobre los roles del hombre y de la mujer que se representan a través de la literatura infantil y juvenil.

Objetivos específicos:

- Introducir la conversación lectora a través de la propuesta *Dime*.
- Indagar en las ideas y creencias que tienen tanto niños como niñas acerca de los estereotipos de género.
- Analizar la evolución de la figura femenina y los estereotipos de género a través de la literatura infantil y juvenil.
- Investigar sobre los símbolos y significados ocultos del cuento de *La bella durmiente* a través de distintas versiones del cuento.

5. Hipótesis de la investigación

- *La bella durmiente* es un referente de la literatura infantil.
- El objetivo del cuento de *La bella durmiente* es enseñar a los niños y, sobre todo, a las niñas a ser pacientes y pasivas, y que para ser dichosa hay que ser amada, y para ser amada hay que esperar al amor, como señala Simone de Beauvoir (1987)
- El cuento de *La bella durmiente* tiene una moraleja final acerca de la sexualidad.
- Un cambio de rol en los personajes del cuento de La bella durmiente donde se vea reflejada una sociedad más actual y acorde a la visión de la figura femenina hoy en día.

6. Metodología

En este apartado se resumen las estrategias y el muestreo utilizado para llevar a cabo esta investigación educativa.

6.1 *Estrategias de investigación*

Travers entiende la investigación educativa como “actividad encaminada hacia la creación de un cuerpo organizado de conocimientos científicos sobre todo aquello que resulta de interés para los educadores” (1979: 19).

Esta investigación educativa seguirá una metodología basada en la investigación-acción que combina el método cualitativo y cuantitativo.

Aunque puede parecer sencillo investigar en el ámbito escolar, “la investigación educativa es compleja, dinámica e interactiva” como se afirma en *Bases metodológicas de la investigación educativa* (Latorre 1996: 38). Hay que tener en cuenta muchos aspectos antes y durante la investigación, como la relación entre investigador y objeto investigado ya que este primero forma parte del hecho que investiga y aporta sus valores, ideas y creencias por lo que no puede ser una investigación totalmente objetiva.

Las estrategias de investigación que han sido utilizadas se llevaron a cabo en mayo de 2014 y son las siguientes:

- Pre-test y post-test: Ambos instrumentos son cualitativos y cuantitativos ya que algunas de las cuestiones son abiertas y otras se analizan de forma cuantitativa.

- Conversación lectora: Antes y después de ambas lecturas, los niños hablaron y contestaron ciertas preguntas de forma distendida acerca de los cuentos de hadas, los patrones que pueden observar en ambos cuentos, qué personaje les gustó más, cual menos, qué les sorprendió más, si han cambiado de opinión después de la lectura de ambas versiones, etc. siendo la investigadora la mediadora.

-Resultados: Estos resultados nos muestran como muchos de los sujetos tienen todavía ideas tradicionales marcadas por los estereotipos que muestra la versión original de los Hermanos Grimm, aunque bien es cierto que les gusta el aire fresco de la versión de *El bello durmiente*, por lo que un porcentaje elevado de los sujetos prefieren a la princesa aventurera que a la pasiva. Todo esto se sabe gracias a la conversación lectora

mantenida con los niños y niñas, donde son numerosas las conclusiones que se han podido sacar de esta conversación para complementar los resultados cualitativos y cuantitativos de los test, ya que gracias al buen ambiente durante la conversación lectora los niños y niñas se expresaron libremente, diciendo lo que realmente pensaban a diferencia de algunos niños y niñas que en los test, pensaban demasiado las respuestas como si fuera un examen y querían hacerlo bien para contentar a la investigadora a pesar de que fuera anónimo.

Además, atendiendo a las preguntas de los test, algunos sujetos no ven la necesidad de casarse como algo obligatorio o un medio para conseguir el objetivo final de la vida y ser feliz, hecho que especialmente me llamó la atención en niños y niñas tan pequeños.

Cabe destacar que se realizó una validación de la encuesta, del instrumento, por un grupo de control para asegurar el rigor de esta.

6.2. Muestreo

Se realizaron 25 pre-test y post-test² para los que se tuvieron en cuenta los siguientes criterios: tipo de centro, zona, sexo, edad, curso y creencias y/o prácticas religiosas

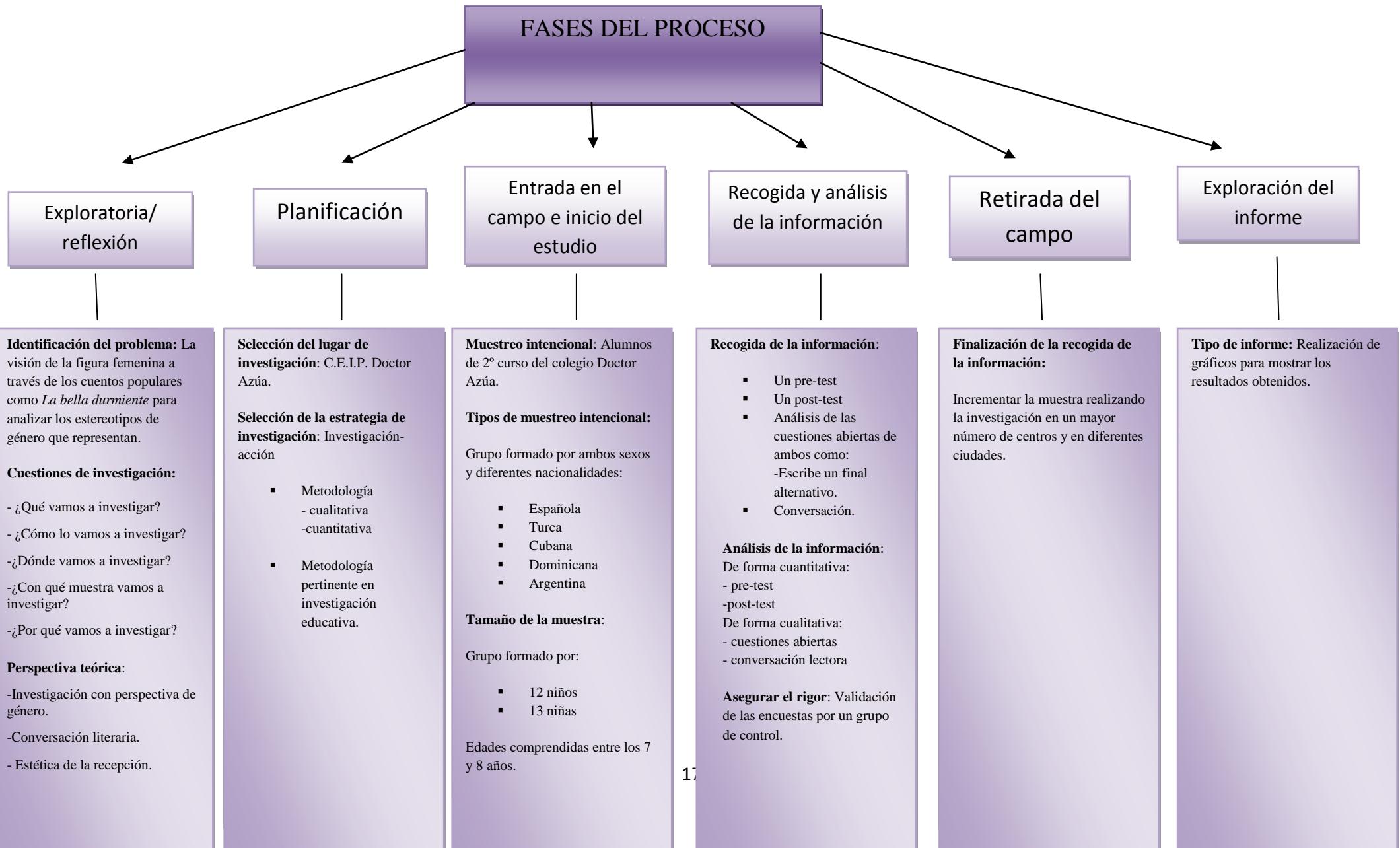
Tipo de centro: Se trata del colegio público Doctor Azúa, en el que encontramos enseñanza infantil y primaria.

Zona: El centro está situado en el barrio Romareda, en la ciudad de Zaragoza. Se trata de un barrio relativamente céntrico donde vive gente con un poder adquisitivo medio-alto en su mayoría y con poca inmigración en general. Muchos de los niños que podrían considerarse inmigrantes (por el hecho de una cultura diferente a la española) ya han nacido aquí por lo que su conocimiento de la lengua es bueno.

Sexo: Para un estudio como este ha sido necesario que participen en igualdad de número niños y niñas.

Edad y curso: Los niños y niñas que han participado en la realización de la investigación pertenecen al 2º curso de Educación Primaria y sus edades oscilan entre los 7 y 8 años.

² Así como las conversaciones lectoras en gran-grupo



7. Marco teórico

7.1. La literatura infantil y juvenil desde la perspectiva de género.

La literatura moderna se esforzó por ampliar los valores atribuidos a cada género, defender el derecho a la diferencia individual de las personas y ofrecer un reparto más equilibrado de papeles sociales (Colomer 2010:51).

En la década de los setenta, muchos libros fueron puestos en tela de juicio con respecto a la discriminación de género presente en los libros infantiles. Desde los libros históricos hasta la producción de subgéneros (donde los estereotipos se encuentran sin ninguna limitación), y en obras relacionadas con alguna corriente ideológica cuyo objetivo es enviar un mensaje educativo. El cambio que han sufrido las mujeres dentro de la sociedad en las últimas décadas ha sido espectacular. Gracias tanto a la educación mixta como a una producción de literatura infantil y juvenil de calidad desde hace más de cuarenta años atrás, cuando se comprometieron activamente a favor de valores sociales no discriminatorios en la literatura.

Este fue el caso de Adela Turín, historiadora del arte y escritora italiana, que en los años 60 ya comenzó a analizar los sesgos sexistas en la literatura infantil. Fue así como, a principios de los 80, creó junto con Nella Bosnia la colección con más de 20 libros³ *Dalla parte delle bambine*⁴. Una colección que reivindicaba príncipes soñadores y princesas que no querían pasar por el altar. “La literatura moderna se esforzó por ampliar los valores atribuidos a cada género, defender el derecho a la diferencia individual de las personas y ofrecer un reparto más equilibrado de papeles sociales” (Colomer 2010: 51)

En esta parte del trabajo desarrollamos la importancia de la literatura infantil y juvenil y cómo esta influye en la construcción de la identidad de género en los más pequeños creando unos estereotipos⁵ que tienen gran importancia.

Partimos de la base de que, en primer lugar, debemos conseguir desarrollar en los niños y niñas una educación literaria, es decir, ayudarles a acceder al imaginario colectivo. Este se trata de una compilación de imágenes simbólicas que aparecen en el

³ Algunos ejemplos de esta colección son: *Arturo y Clementina*, *Rosa caramelo* y *La historia de los bonobos con gafas*.

⁴ En español, *A favor de las niñas*.

⁵ Estos estereotipos serán analizados más adelante basándonos en el análisis de imágenes que realiza Adela Turín en su libro *Los cuentos siguen contando*.

folklore y que subsisten a lo largo del tiempo. Son imágenes o símbolos que los humanos usamos como fórmulas a través de las cuales poder entender el mundo. Y es que el mundo de la literatura puede influir e influye activamente en el mundo real. “Carl Gustav Jung y otros autores han defendido la idea de que estas imágenes pueden agruparse formando grandes “arquetipos” que serían innatos y comunes a toda la humanidad” (Colomer 2010:16).

Desde el punto de vista educativo, la literatura es un pilar fundamental con el que el niño o niña puede aprender y desarrollarse como persona, por lo que hay que darle una visión más educativa a la literatura que les ofrecemos a los alumnos y alumnas, y es que con el propósito de educar socialmente a los pequeños, surgieron los libros dirigidos a la infancia, eso sí, con grandes diferencias entre los que son claramente objeto de lectura femenino o masculino. Y lo creamos o no, esto sigue marcando a las producciones literarias de las editoriales hoy en día.

La literatura infantil y juvenil ha ejercido siempre una función socializadora de las nuevas generaciones. Fue precisamente el propósito de educar socialmente lo que marcó el nacimiento de los libros dirigidos a la infancia. Los libros infantiles han ido perdiendo carga didáctica a lo largo de los tiempos a favor de su vertiente literaria, pero no hay duda de que amplían el diálogo entre los niños y la colectividad haciéndoles saber cómo es o cómo se querría que fuera el mundo real. Por ello se habla de la literatura infantil y juvenil como de una *agencia educativa*, como lo son también, de forma principal, la familia y la escuela. En este sentido, no hay mejor documento que la literatura infantil para saber la forma como la sociedad desea verse a sí misma (Colomer 2010: 49).

El modelo masculino expuesto en los libros, nos deja apreciar cómo la figura masculina queda alejada de las tareas domésticas. En los cuentos en los que hombres (como por ejemplo, el hijo, el padre, etc.) deben dedicarse a las tareas del hogar, suele ser por la ausencia de la madre por algún tipo de enfermedad (en algunos casos la muerte de esta) lo que llena el libro de ilustraciones en las que reina un caos absoluto dejando entrever cómo el hombre se ve inútil en la cocina (como un elefante en una cacharrería), hasta que la mujer vuelve “a su sitio”.

Los libros les dicen a los niños que los hombres no están hechos para las cuestiones domésticas, que les hacen falta las cualidades congénitas (a decir verdad sin gran valor) que hacen que las mujeres sean amas de casa desde la infancia; [...] (Turín 1994: 40-41).

Ellos dominan el terreno del poder y la aventura, aunque ahora casi tienen la exclusiva del mal. Actualmente, existe un vacío de personajes malvados ya que ahora se centran en los conflictos psicológicos y en los problemas sociales. Los animales peligrosos, así como los seres fantásticos inofensivos, además de la desaparición de las figuras femeninas malvadas han dejado paso a la figura malvada representada por el

hombre, con ejemplos claros como son: el amo de la fábrica, el jefe de la oficina, el director, el alcalde, etc. “Frente a la mujer, cuya única actividad es el trabajo doméstico y su exclusiva preocupación la familia, se ve vivir a los hombres fuera del espacio doméstico, hacer todos los oficios, tener las más variadas profesiones y correr mil aventuras” (Turín, 1995: 39).

En cuanto a los modelos femeninos, son protagonistas en los libros dirigidos a las primeras edades, debido a su asociación a la figura materna, son madres de “nuevo estilo” y aunque han tomado otros papeles un poco más acorde a nuestros días, siguen estando en un segundo plano donde su función fuera de las faenas del hogar no importa demasiado. Nos sorprende en este análisis cómo la inmensa mayoría continua dedicándose al hogar, incluso si trabajan fuera de este, el oficio parece algo secundario a las tareas del hogar. Si esta trabaja, además, suele estar siempre relacionado con el abandono o fallecimiento del marido, para dar un toque de crudeza a la situación y, por supuesto, siempre se habla de trabajos no cualificados que no requieren de estudios, siendo el trabajo de maestra o bibliotecaria el punto más alto al que puede acceder una mujer, manteniendo los hombres la exclusiva para las profesiones de saber académico, dirección y jerarquía social elevada, en el caso de las maestras, el director de la escuela es siempre un hombre. Un ejemplo de esto lo podemos observar en el libro *¿Qué seré cuando sea mayor?* de Isabel Abeyá y Roser Capdevilla⁶, donde la protagonista se imagina desempeñando posibles profesiones que podría realizar en el futuro (muchas de ellas poco “convencionales” para el género femenino) pero en el que la autora nos deja entrever precisamente eso, que finalmente todo eso quedará en su imaginación y será como las demás, convencional.

Siguiendo en torno al papel de madre afectiva, encontramos en algunos libros denuncia de la sobreprotección filial que está asociada a las madres hogareñas. Pero, pese a que existe una gran cantidad de mujeres sin profesión, las cuales sólo se dedican a las tareas del hogar, al cuidado del marido y de los niños, podemos hablar de dos tipos de madres, la madre del niño y la madre de la niña. Mientras que la primera podría llamarse “madre sirvienta”, denominada así por Adela Turín (1994: 27), la cual se dedica en exclusiva a su hogar y su hijo sin tener tiempo para ella, en contraposición a la madre de la niña, una mujer joven, bien vestida y peinada, que tiene tiempo para

⁶ Roser Capdevilla es una escritora e ilustradora de libros infantiles, aunque también escribe para el público juvenil y adulto. Fue la ilustradora de la popular serie de dibujos animados *Las tres mellizas*.

hablar con su hija y enseñarle, su “función”, el papel de ama de casa que desempeña ella y que su hija deberá desempeñar en el futuro. Este doble papel que tiene aquí la figura femenina de enseñarle sumisión a la niña y desprecio al niño hacia las actividades “femeninas” es algo a erradicar para conseguir una LIJ no sexista, en relación al binomio masculino/femenino del que nos habla Judith Butler en su libro *El género en disputa: el feminismo y la subversión de la identidad*:

La oposición binaria masculino/femenino constituye no sólo el marco exclusivo en que puede reconocerse esa especificidad, sino que de cualquier otra manera la “especificidad” de lo femenino, una vez más, se descontextualiza por completo y se separa analítica y políticamente de la constitución de clase, raza, etnia y otros ejes de relaciones de poder que constituyen la “identidad” y hacen que la noción particular de identidad sea errónea (2007: 36).

Por otro lado, la figura, o mejor dicho el personaje de la “anciana”, ha sido utilizado en numerosas ocasiones para mostrar la cara “profunda” de la magia, relacionada con la sabiduría y la intuición. Además de madres y ancianas, la figura femenina también se ha representado en el papel de las niñas que también son nombradas en la literatura, pero siempre bajo la sombra de los papeles masculinos, como hemos mencionado anteriormente. Estas niñas, suelen tener papeles intimistas y secundarios. En la actualidad, suelen vincularse a la magia o bien, por su interés en la complejidad de las relaciones humanas. Sí que es verdad, que las protagonistas femeninas, han tenido cierto auge en cuanto a literatura adolescente se refiere, en la que se habla de relaciones sociales o conflictos psicológicos, es la denominada *Chick lit*:

Uno de los motores del éxito a partir de la década de los noventa está en el lanzamiento de la denominada chick lit (literatura para jovencitas) destinada a lectoras a partir de tan sólo diez años de edad, en la que, sorprendentemente, participan editoriales habitualmente dedicadas a la literatura de calidad (Colomer, 2010:57).

Como un ejemplo claro en contra del protagonismo falocéntrico en la mayoría de libros infantiles, en *Un tercer trimestre turbulento* (Kemp, 1993), la autora no desvela el sexo del protagonista hasta las últimas páginas de la historia y, por el contenido, el lector imagina como un chico es el protagonista, aunque en realidad este sea una chica. Con este libro se comprueba cómo nos enfrentamos a la lectura con ciertos estereotipos, ya que el imaginario literario parece estar sujeto a un modelo masculino del mundo a niveles más sutiles e inconscientes.

Si analizamos una literatura más actual, se puede observar cómo ha desaparecido la atribución diferenciada de roles, aunque bien es cierto que sigue siendo necesario seguir trabajando por la igualdad de los modelos ofrecidos a niños y a niñas. Como

ejemplo, Teresa Colomer realizó un análisis de más de 200 obras (Colomer, 2009), cuyos resultados mostraron que:

El número de protagonistas femeninas abarcaba sólo un tercio de las obras o el retrato profesional ofrecido a las niñas para soñarse adultas se mantenía reducido a sólo una cuarta parte de las profesiones atribuidas a los personajes femeninos, con oficios de escasos estudios y grados bajos en la jerarquía (Colomer, 2010: 51).

En cuanto al análisis por edades, se podía apreciar cómo existía un trato más igualitario, en especial en la literatura destinada a las primeras edades y a los adolescentes, ya que se trata de dos géneros que se han desarrollado mucho estas últimas décadas.

Así, el auge de los temas psicológicos en ambas franjas de edad, por ejemplo, otorgaba más atención a las niñas, pero también beneficiaba a los niños ampliando su radio de acción para incluirlos como sujetos de temas intimistas, poéticos o de conflictos internos (Colomer 2010: 51).

Según Colomer y Cañamares, se llegó a la conclusión de que la figura masculina había ampliado horizontes mientras que la femenina seguía relegada a un segundo plano, ya que los valores tradicionales con los que se pretendía educar a las niñas habían desaparecido pero continuaban bajo la sombra del estereotipo masculino. Esto puede verse reflejado en la sociedad, como podemos leer en un análisis realizado por Subirats y Brullet:

Las niñas son cada vez más incluidas en las actividades de los niños, pero, al mismo tiempo, se produce un mayor menosprecio de las actitudes consideradas tradicionalmente femeninas (...). El modelo es el masculino, incluso en sus aspectos transgresores. El modelo femenino tradicional no tiene cabida en el orden docente: quedan de él algunos rastros que permiten comprobar que los docentes no ignoran que las niñas no son niños pero que tratan de olvidarlo para poder educarlas en la forma correcta.

Y, sin embargo, los datos obtenidos nos han mostrado que no es cierto que niños y niñas sean tratados igual (...). Las niñas son tratadas como niños de segundo orden, por así decir. El estereotipo de la diferencia sigue actuando, aunque sea a niveles inconscientes del profesorado. Los niños están destinados a ser los protagonistas de la vida social, y se les prepara para ello estimulando su protagonismo en la escuela. Las niñas reciben un mensaje doble: podrán participar en el orden colectivo pero no ostentar el protagonismo" (1988: 145-146).

Queda mencionar que, existe cierta complejidad para producir o promocionar una LIJ no sexista, ya que parece difícil actuar sobre estereotipos discriminatorios que encontramos en ella. Estas dificultades pueden simplificarse en tres aspectos, en primer lugar, la necesidad que existe por respetar los modelos sociales que los niños y niñas ya han interiorizado ya que estos se enfrentan a la lectura con unos conocimientos previos y unos estereotipos que ya tienen asimilados por su experiencia vivida. En segundo lugar, cada género está configurado acorde a una tradición, la cual no es neutra, por lo que el lector, dependiendo del género en el que se clasifique esa lectura, la asociará a

una temática más femenina o masculina. En tercer y último lugar, los niños y niñas marcan pautas diferenciadas en su consumo lector, lo que quiere decir que ellos mismos crean la frontera entre el tipo de obras que leen. Los niños, además de leer menos, se centran en libros de ficción rechazando casi todo lo que no se base en la acción, especialmente si la protagonista es femenina, por lo que aquí entra el juego el mercado literario que no puede jugarse la pérdida de sus lectores masculinos, según Teresa Colomer.

7.2. DIE BRÜDER GRIMM⁷ y sus cuentos en España.

Puede decirse que existe un antes y un después de los *Cuentos de niños y del Hogar*⁸, ya que sigue siendo un referente de la literatura infantil de nuestros días. El motivo que impulsó a estos dos hermanos alemanes, Jacob y Wilhelm Grimm, a la recopilación de cuentos populares, fábulas y leyendas no fue fomentar la literatura infantil como puede parecer inicialmente, sino recoger el patrimonio cultural del pueblo alemán. Pero los hermanos Grimm, no solo se dedicaron a la fiel y rigurosa recopilación de cuentos y leyendas; también destacaron en el estudio filológico de las lenguas germánicas, con obras como *La gramática alemana* y el *Diccionario alemán*.

Pero aquí vamos a centrarnos en su obra maestra, *Cuentos de niños y del hogar*. “Los cuentos de los hermanos Grimm son, indiscutiblemente, la obra de toda producción literaria o no literaria escrita en lengua alemana que mayor difusión ha alcanzado” (Zurdo, 1994: 51). Aunque asociemos la palabra “cuento” con niños y niñas o con la infancia en general, en un principio, los hermanos Grimm, no hicieron esta recopilación para dirigirla a un público en concreto. Su intención primordial era conservar la esencia de la cultura alemana, por lo que se limitaron a escribir de manera explícita la versión más “pura” de todos los cuentos, manteniendo las alusiones eróticas o sexuales así como las descripciones crueles. Pero, pese a ser bien acogida esta primera edición, no tardaron en llegar a los oídos de los hermanos Grimm las primeras críticas para introducir ciertos cambios, ya que fue el público infantil el que mejor había acogido la obra, por lo que eran necesarias algunas modificaciones.

Después de esta primera edición, los autores (y en concreto Wilhelm), decidieron hacer caso a ciertas críticas, por lo que introdujeron algunos cambios en el estilo, la forma y el contenido, encontrando la mezcla perfecta entre respeto hacia las tradiciones y libertad para el narrador que cuenta la historia, todo esto hizo posible que fueran “para todos los públicos”. La gran compenetración que tenían entre ellos, así como el trabajo y esfuerzo puesto en común para la realización de la obra, fue el punto de partida de la expresión *Brüder Grimm*, Hermanos Grimm, que apareció por primera vez en 1812.

⁷ Los Hermanos Grimm, del alemán.

⁸ Esta es la traducción del título original alemán, *Kinder und Hausmärchen*.

Los hermanos Grimm, eran tan sólo los hijos mayores de un matrimonio (Phillip Wilhelm Grimm y Dorothea Zimmer) que tuvo seis hijos. Ambos nacieron en Hanau y estudiaron en Kassel y Marburg. Fueron bibliotecarios y catedráticos en Göttingen y también, catedráticos y académicos en Berlín, donde ambos fallecieron y descansan en tumbas contiguas.

Jacob cuenta en su autobiografía como fueron educados rígidamente según las normas del credo calvinista. Esta educación religiosa puede esclarecer algunos rasgos de carácter que caracterizaban a estos hermanos, ya que su vida estaba guiada por el rigor y la seriedad en todos los trabajos y estudios que realizaban, así como amor y respeto a su patria⁹.

Volviendo a la colección de *Cuentos de niños y del hogar*, esta no fue la primera recopilación de cuentos que se conoció. Las primeras, se publicaron en Italia en el siglo XVI, y la primera destinada al público infantil fue *Cuentos de antaño*, de Charles Perrault en 1698.

Los hermanos Grimm fueron motivados por Achim von Arnim y Clemens Brentano, con los que colaboraron en la elaboración de un cancionero. Después de esto, los Grimm decidieron colaborar también con Brentano, el cual había comenzado una colección de cuentos que nunca se llevó a cabo. Tiempo después, en una visita de Arnim a Kassel¹⁰ en 1807, este les animó a que continuaran con la recopilación de cuentos, pero fue cinco años más tarde cuando publicaron el primer tomo.

Como el propio Wilhelm afirmó, “Nuestra única fuente ha sido la transmisión oral”. Como ya hemos dicho, eran rigurosos en sus investigaciones, y esta colección era inicialmente, una investigación sobre la poesía popular.

Con ella, los hermanos Grimm pretendían guardar y dar a conocer todo aquello que hay de verdadero en el pueblo. Solamente completaron esta colección literariamente cuando estaban plenamente seguros de que los cuentos habían sido transmitidos con una fidelidad absoluta. Los hermanos Grimm estaban ya acostumbrados, por el resto de sus trabajos científicos, a un rigor y fidelidad en el estudio de las fuentes. Para ellos, los cuentos serán los restos de una poesía nacional primitiva en la que verán conexiones con otros mitos (Seijo, 1996:18-19).

Además, esta recolección tiene que entenderse desde un punto de vista de preocupación e interés por conservar estas piezas literarias autóctonas. Por ello puede

⁹ De aquí podemos deducir el afán por conservar la cultura alemana con la recopilación de los cuentos.

¹⁰ Ciudad alemana en la que entonces residían los hermanos.

entenderse, que los hermanos solo se limitasen a recopilar los cuentos que procedían de la tradición oral alemana.

Aunque hemos repetido en más de una ocasión que se trata de cuentos procedentes de la cultura popular alemana, no se ha especificado el origen de estos, donde fueron recopilados por los hermanos Grimm. La mayoría de ellos, proceden de la zona de Hesse, cerca de la ciudad de Kassel donde residían los autores. Estos preguntaban a sus conocidos, como al farmacéutico, el señor Wild, cuya mujer e hijas eran conocedoras de cuentos y una de las cuales acabaría siendo la esposa de Wilhelm. Así como la niñera de esta familia que les proporcionó cuentos como *La bella durmiente del bosque* y *Caperucita Roja*. Así, sucesivamente y con un gran esfuerzo, los hermanos Grimm fueron recopilando más de doscientos cuentos. Además de los cuentos de la comarca de Hesse, los hermanos Grimm accedieron a una colección de cuentos de la zona de Westfalia, según María Antonia Seijo en el monográfico “Érase una vez dos hermanos” en CLIJ.

La primera edición de 1812, estaba formada por 201 cuentos y diez leyendas religiosas infantiles. Hubo siete ediciones en vida de los autores, aunque la última se considera definitiva y es la que ha servido de modelo para las posteriores, así como base para la mayor parte de las traducciones.

Tras la primera edición de *Kinder und Hausmärchen*, y aunque fue bien recibida, también fue objeto de críticas. Brentano no estuvo de acuerdo con la manera en que los autores habían narrado los cuentos, ya que prefería que hubieran tenido un estilo más literario, palabras que hicieron que los hermanos Grimm se cuestionaran las teorías que tenían ellos sobre el cuento. Pero, como ya hemos mencionado antes, los hermanos Grimm querían crear un texto para que la poesía popular alemana perdurase en el tiempo, por lo que debía ser lo más fiel posible. Jacob mantuvo siempre esta visión de rigurosidad, respetando cómo habían sido narrados oralmente. Wilhelm, por el contrario, optó por modificar ciertos aspectos en la segunda parte de la que él fue el redactor. Estos cambios son apreciables al comparar las ediciones de 1812 y 1857, y sobre todo se trata de cambios de estilo y en la redacción para hacer los textos adecuados para los niños y niñas.

En cuanto a las características de estos cuentos, consisten en una colección tan amplia que se pueden encontrar todo tipo de narraciones populares como: fábulas de

animales, leyendas, chascarrillos, adivinanzas, cuentos de miedo, narraciones jocosas y cuentos fantásticos infantiles. Son narraciones de todas las épocas que pertenecen a la cultura popular del pueblo alemán.

Los cuentos fantásticos son los que forman la mayor parte de la colección. Estos se desarrollan en lugares fantásticos que poco tienen que ver con la realidad, alejado de los conceptos de espacio y tiempo que rigen nuestro mundo.

Teresa Zurdo explica las características de algunos cuentos:

Estos poemas son variados tanto por su extensión –aunque generalmente no superan los nueve versos- como por sus características métricas. En este sentido los cuentos de esta colección se diferencian de los propios de otras tradiciones europeas, pero en cambio presentan una evidente analogía con los cuentos de la tradición popular española (1994: 54).

Vamos a analizar, de acuerdo con el análisis de María Antonia Seijo en el monográfico de los hermanos Grimm en la revista CLIJ, los siguientes aspectos que componen estos cuentos como son: *la temática, los personajes, la estructura narrativa, los rasgos característicos y la lengua y rasgos estilísticos*.

Respecto a la *temática*, se puede decir que es realmente variada, aunque algunas veces aparecen repetidos ciertos elementos en diferentes cuentos, como patrones, que no suelen ser idénticos a otros cuentos ya que presentan algunas variaciones en cuanto a la función que tienen en el contexto del cuento.

Respecto a los *personajes*, todos ellos aceptan el mundo fantástico en el que viven. Lleno de magia, irreal, sin asustarse por la presencia de seres maravillosos, aunque sí que tienen miedo a ciertas represalias que puedan tomar estos personajes maravillosos en función de un mal comportamiento de los personajes. Estos seres fantásticos como hadas, enanos o gigantes, llenan las páginas de los cuentos.

La *estructura narrativa* utilizada es muy parecida en casi todos los cuentos. Parte siempre de un narrador omnisciente, que domina tanto la escena como todos los movimientos que realiza el héroe. Nos relata con detalle todas las actividades tanto del protagonista como de los demás personajes. En la mayoría de los cuentos nos podemos encontrar con finales felices.

Existe una gran numeración de *rasgos característicos* que siguen todos los cuentos, como por ejemplo, las repeticiones, la utilización de versos sencillos, el empleo de ciertas cifras, colores y materiales, situación de penuria inicial en la que se suele

encontrar el héroe, el bosque o el agua como lugares en los que se desarrolla la aventura, la relación con seres fantásticos, etc.

Por último, la *lengua* es sencilla y expresiva, ya que debemos recordar que provienen del lenguaje oral, por lo que también son utilizados ciertos rasgos estilísticos como el uso de diminutivos, aliteración, onomatopeyas, uso de refranes y comparaciones, etc.

Estos rasgos estilísticos antes mencionados, son los que pondrán cierta dificultad en la traducción de la obra a otros idiomas ya que, por ejemplo, las onomatopeyas suelen ser distintas según el idioma, y debemos recordar que, aunque es primitiva, estos cuentos están construidos en rima, por lo que dificultaba también la traducción.

Merece la pena que hagamos una reseña acerca de la gran cantidad de ilustradores que han sido partícipes en todas las ediciones que se han realizado de estos *Cuentos de niños y del hogar*.

Como se ha mencionado anteriormente, la primera edición de 1812, no estaba destinada a un público infantil por lo que esta versión apenas tenía ilustraciones. Éstas fueron realizadas por el pintor Ludwig Grimm, también hermano de los autores.

Finalmente, si hablamos de los cuentos en España, podemos afirmar que son numerosas las ediciones en español que existen de la recopilación de los dos hermanos, aunque debemos mencionar que en pocas ocasiones se trata de la obra completa que ellos realizaron. Se trata de versiones de cuentos sueltos que no suelen superar los 20 relatos. Además, no son fieles traducciones como explica Teresa Zurdo, en su libro *Cuentos de la infancia y del hogar*:

Y en un intento loable, aunque discutible por los procedimientos utilizados en ocasiones, predominan, al menos en los últimos años, las llamadas “ediciones para niños”. Es una lástima que a pesar de que estos volúmenes o cuadernillos tienen por lo general una excelente calidad en cuanto a presentación e ilustraciones, y son acogidos por lo destinatarios con evidente entusiasmo, los textos de las adaptaciones llegan incluso a falsear la verdadera imagen y el contenido real de los cuentos originales, introduciendo personajes como las hadas que no pertenecen a los relatos alemanes, reduciendo episodios o modificando sustancialmente los elementos propios del cuento original (1994: 71).

También es cierto que, existen ciertas ediciones que se limitan a la traducción y que tienen una calidad bastante buena pero, de cara a los lectores infantiles, las ediciones están cargadas de cuentos maravillosos.

Como traducciones completas podríamos mencionar dos, la realizada por F. Payarols y la efectuada por M.^aA. Seijo, en la que por primera vez se traduce la dedicatoria a Bettina von Arnim y el prólogo que Wilhelm Grimm escribió para la segunda edición.

Por todas estas razones se les considera como los fundadores de la investigación de este género literario menor como es el cuento, que hoy ha dado ya valiosos frutos.

7.3. Análisis crítico de las obras estudiadas.

Basile, Perrault y los hermanos Grimm nos cuentan La bella durmiente

“Hace mucho, mucho tiempo, había un rey y una reina que decían todos los días...” (Grimm, 2002: 5). Así comienza uno de los cuentos más populares y conocidos de todos los tiempos, *La bella durmiente*.

Como todos sabemos, podríamos decir que existen cientos de versiones del cuento de *La bella durmiente*. Desde las primeras versiones de Basile, Charles Perrault y los hermanos Grimm, el cuento original ha ido evolucionando llegando hasta nuestros días con versiones más actuales de la historia como veremos a lo largo de este apartado.

Vamos a exponer un breve análisis del cuento de *La bella durmiente*, sobre todo basado en la versión de los hermanos Grimm, con la que haremos posteriormente una comparativa con un cuento más actual, *El bello durmiente*. Este análisis será realizado siempre partiendo de la base de la perspectiva de género y como la figura femenina es vista a través de ambos cuentos.

Para comenzar con este análisis, en primer lugar hablaremos del gran número de versiones que llenan las estanterías de las bibliotecas. Debemos recordar que este cuento proviene de la transmisión oral y han llegado a nuestros días tanto este como muchos otros cuentos populares gracias entre otros a los hermanos Grimm en su afán por recopilar la tradición popular, y sobre la versión de estos es sobre la que vamos a trabajar.

“La bella durmiente” se conoce hoy en día bajo dos versiones distintas: la de Perrault y la de los Hermanos Grimm. Antes de explicar la diferencia entre ambas, es mejor examinar brevemente la forma que toma dicha historia en le Pentamerone de Basile¹¹, cuyo título es “Sol, Luna y Talía” (Bettelheim, 2007: 305).

Podríamos decir, que la versión de Basile, sería la versión primitiva en la que están basadas las versiones de Perrault y los hermanos Grimm.

El cuento de Basile, tiene un comienzo muy similar a las versiones que nos han llegado a nuestros días. El cuento comienza con el nacimiento de una princesa cuyo nombre es Talía. Sabios y adivinos profetizaron el peligro que correría la niña por una brizna de hilo, por lo que el rey ordenó su erradicación. Cuando creció, un día observó a una mujer hilando en una ventana, por lo que acudió hipnotizada por el movimiento de la rueca, se clavó una astilla y cayó al suelo.

Hasta esta primera parte, podemos observar como es bastante similar a la versión de los hermanos Grimm. El único aspecto remarcable es la aparición de sabios y adivinos en lugar de las sabias mujeres que aparecen en el cuento de los hermanos Grimm.

¹¹ Giambattista Basile (1575-1632) fue un escritor italiano. Conocido por la colección de cuentos: *Lo cunto de li cunti overo lo trattenemento de peccerille*.

“Después de lo sucedido, el rey sentó a su hija sin vida en una silla de terciopelo, cerró la puerta del palacio y se fue para siempre intentando borrar, así, el recuerdo de su infortunio” (Bettelheim, 2009: 306). Tras estas líneas podemos apreciar como empieza a cambiar ligeramente la historia ya que la princesa de Basile muere, frente a la versión de los hermanos Grimm: “Y en el mismo momento en que sintió el pinchazo cayó en un profundo sueño. Y el rey y la reina¹², que acababan de volver, empezaron a quedarse dormidos junto con toda la corte” (Grimm, 2002: 20).

Como se ha mencionado ya en este trabajo, los hermanos Grimm querían recopilar los cuentos populares de la tradición alemana rigurosamente pero, decidieron realizar una serie de cambios tras las críticas que recibieron para que las obras fueran más apropiadas para el público infantil, ya que si analizamos la versión de Basile, en la que aparece el príncipe, Bettelheim narró:

Allí encontró a Talía como sumida en un profundo sopor, sin que nada pudiera despertarla. Su belleza la cautivó hasta el extremo de que no pudo evitar acostarse con ella; tiempo después se fue y olvidó su aventura. Nueve meses más tarde, Talía, todavía aletargada en su sueño, dio a luz a dos niños que se alimentaron de su pecho (2009: 306).

Como se puede apreciar, la versión de Basile no es apta para los niños y niñas, ya que de una manera bastante explícita, narra como la princesa es violada y abandonada, y además con dos criaturas. Esta versión tan primitiva del cuento nos hace reflexionar acerca del papel que desempeñaba la figura femenina en el siglo XVII, cuando Basile escribió esta obra.

Además, la princesa no es despertada por un beso romántico, siendo este príncipe su salvador, sino que es uno de sus hijos quien le extrae la pincha del dedo, por lo que la princesa despierta. Al tiempo, el príncipe recordó su aventura y volvió al castillo, donde vio a la princesa despierta y con sus dos hijos, por lo que decidió quedarse allí pese a tener otra esposa en su reino, la cual, al enterarse ordenó que le trajeran a los dos hijos de su esposo para comérselos y arrojar al fuego a Talía, pero entonces apareció el príncipe que salvó a Talía y a sus hijos y arrojó a las llamas a su esposa.

Es en este momento, el príncipe, la figura masculina, es el protector y salvador de la historia, pese a haber violado y abandonado a Talía, algo que parece no ser recordado al final del cuento donde este queda como el bienhechor.

Como podemos observar, la figura femenina representa la maldad, tanto *La bella durmiente* por desobedecer y tocar el huso (por lo que recibe el castigo de quedarse en un sueño eterno), como la esposa del príncipe la cual, es vista como una mujer-ogro, que finalmente recibe un castigo. Aquí está representada la figura femenina de una manera muy estereotipada donde la mujer es vista como un objeto sexual (la cual puede ser violada por el hombre sin que éste reciba ningún castigo por ello) que debe ser sumisa y que no debe actuar, ya que debe estar bajo el amparo de un hombre.

¹² En la versión de Basile, no menciona a la reina en ningún momento.

Mentiras, torpes, malévolas, frívolas, vanidas, caprichosas... En los textos, y aún más frecuentemente en las imágenes, las niñas aparecen neciamente coquetas y fútiles. Son raras las que escapan a este reproche, si es que se trata de reproche; se tiene más bien la impresión de que ante la frivolidad o la tontería de un niña, los libros tienen una actitud poco clara, casi aprobadora: está en su papel (1995: 66).

Aunque en estas líneas, Adela Turín nos hable de las niñas en concreto, esto se puede extrapolar a la figura femenina en general. Además, esta autora también nos habla del fin, el objetivo, de la figura femenina, el matrimonio, al que siguen expuestas muchas niñas que se enfrentan a la lectura: "La feroz competición entre las niñas para obtener al príncipe está todavía de moda y no solamente en los cuentos tradicionales: la envidia, la falta de solidaridad que desunen a las mujeres es un tema que no parece agotarse" (1995: 67).

Si pasamos a comparar la primitiva versión de Basile con la de Perrault¹³, aunque este segundo se basó en *Sol, Luna y Talía*, este acabó apartándose de tal versión ya que este era un cortesano que tenía por oficio contar historias a los príncipes, por lo que era mejor suavizar ciertos temas.

En primer lugar, Perrault añade a los personajes de las hadas, entre ellas una malvada la cual provoca la maldición sobre la princesa, hecho que explica mejor que en la versión de Basile porqué *La bella durmiente* debe caer en ese sueño.

Además, desde un punto de vista psicoanalítico, podemos relacionar este espacio de tiempo de 100 años entre uno y otro rey en la versión de Basile como una fase edípica de la princesa, ya que el rey no vuelve a ser mencionado en toda la obra, desde el momento en el que la abandona en el palacio.

Además, Bettelheim habla de dos incongruencias:

La primera termina cuando el príncipe despierta termina cuando el príncipe despierta a Bella Durmiente y se casa con ella; y la segunda, en la que se nos asegura que la madre del Príncipe Encantador es, en realidad, una mujer-ogro devoradora de niños, que desea comerse sus propios nietos (2007: 308).

Como el príncipe sabe que su madre es un ogro, ese es el motivo por el cual no lleva a la princesa y a sus hijos al palacio hasta que muere el padre, por lo que la madre ya no tiene protección. El cuento tomó esta forma porque Perrault se tomaba muy en serio los cuentos de hadas, así como la rima final que añadía al final de cada historia. Esta es la que añadió al final del cuento de *La bella durmiente*:

Moraleja
Esperar algún tiempo para hallar un esposo
rico, galante, apuesto y cariñoso
parece una cosa natural
pero aguardarlo cien años en calidad de durmiente

¹³ Charles Perrault (1628-1703) fue un reconocido escritor francés, que pese a que escribió y publicó durante toda su vida gran cantidad de obras abarcando un amplio abanico de géneros, hoy en día es conocido por sus cuentos infantiles.

ya no hay doncella tal que duerma tan apaciblemente.

La fábula además parece querer enseñar
que a menudo del vínculo el atrayente lazo
no será menos dichoso por haberle dado un plazo
y que nada se pierde con esperar;
pero la mujer con tal ardor
aspira a la fe conyugal
que no tengo la fuerza ni el valor
de predicarle esta moral
(Perrault, 1999: 51)

Si tenemos en cuenta estas dos incongruencias, se puede entender que le cuento acabe con un final feliz en el que el príncipe y la princesa se unen. Así pues, esta es la versión que llegó a los hermanos Grimm y divulgaron, hasta llegar a nuestros días.

En cuanto a la versión de Perrault y la de los hermanos Grimm, en ambas aparece la figura de las hadas (o las mujeres sabias del lugar) con las que presentan en el cuento el bien y el mal, con lo que mostraba que para que exista un final feliz, el mal debe ser castigado, aunque este castigo no es narrado en la versión de los hermanos Grimm que narraron el final del cuento así:

Los dos, entonces, bajaron juntos, y el rey se despertó y también la reina y toda la corte, y se quedaron mirándose boquiabiertos los unos a los otros. Y los caballos en el patio se levantaron y se sacudieron; los perros de caza se pusieron en pie de un salto y empezaron a menear el rabo; las palomas en el tejado sacaron la cabecita de debajo del ala, miraron a su alrededor y se echaron a volar hacia el campo; las cosas siguieron arrastrándose por las paredes; el fuego en el hogar se elevó, se puso a flamear y cocinó la comida; y el asado siguió sofriéndose; y el cocinero le dio tal bofetada al mozo de cocina que éste pégó un grito; y la criada terminó de desplumar la gallina. Y entonces celebraron con toda pompa la boda del príncipe con la Bella Durmiente, y vivieron felices hasta el fin de sus días (Grimm, 2002: 37).

Ahora, que ya conocemos la historia y comparación de las primeras versiones, podemos realizar un pequeño psicoanálisis del cuento de *La bella durmiente* y cuál es la enseñanza que tiene este cuento en su trasfondo y que llega a los lectores infantiles.

Pese a las distintas versiones que existen como hemos comprobado, este cuento trata de explicar cómo es inevitable tratar de impedir la maduración de una hija, su despertar sexual, es algo inevitable. En esta historia, este retraso en la maduración se simboliza con el estado de sopor en el que se encuentra La bella durmiente durante 100 años, hasta que se junta con su amante. “Otro aspecto importante, íntimamente relacionado con este, es el de tener que esperar largo tiempo para llegar a la completa satisfacción sexual no disminuye, en absoluto, su atractivo” (Bettelheim, 2007: 310).

Como podemos apreciar, Bettelheim se fija casi exclusivamente en aspectos relacionados con la evolución biológica de la mujer, donde nos habla de su despertar sexual y más adelante del momento traumático de la llegada de la menstruación a las niñas.

Existe un periodo de cierto letargo en el momento de la adolescencia hasta la culminación (en el caso del género femenino) en la menstruación. La aparición de esta, normalmente, solía producirse sobre los quince años de edad, la edad en la que la princesa se pincha el dedo con la rueca¹⁴ y cae dormida al suelo.

En efecto, por una curiosa necesidad de simetría, se le niegan a un sexo las características y los comportamientos que se le atribuyen al otro. Si los niños son activos y audaces, las niñas no pueden ser, en el esquema tan tranquilizador de la perfecta complementariedad, más que pasivas y perezosas (Turin 1995:8).

Si hacemos hincapié en este momento en el que la muchacha se pincha, esta debe subir por una escalera de caracol, como podemos ver en la imagen. Este tipo de situación, analizada desde una perspectiva onírica, simboliza las experiencias sexuales, una vez arriba, se encuentra con una puerta cerrada, que representa a los órganos sexuales; “metida en la cerradura había una llave oxidada, y al girarla la puerta se abrió de par en par (...)” (Grimm, 2002:17), esta habitación cerrada representa a los órganos sexuales femeninos y el giro de la llave con su posterior apertura de la puerta nos habla de la relación sexual. Aunque el objetivo del cuento no es hablar de la relación sexual, sino del hecho de la llegada a la adolescencia y posterior madurez pasando por ciertas dificultades como puede ser la llegada de la menstruación, en el caso de la figura femenina. “En el lenguaje corriente, remitiéndonos también a su origen bíblico, el término “maldición” alude a menudo a la menstruación; y es, precisamente, la maldición de una mujer –del hada- la que origina la hemorragia” (Bettelheim, 2007: 313).

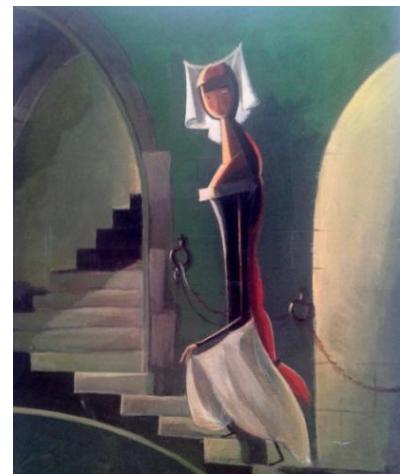


Ilustración 2. Gusti (2002) *La bella durmiente*.

¹⁴ La palabra rueca en el idioma anglosajón (distaff) tiene un significado relacionado con el género femenino. Así como la propia acción de hilar o tejer, que en aquellos tiempos era una de las funciones típicamente desempeñadas por las mujeres.

El encuentro con la anciana, también está cargado de simbolismo. Pese a la cantidad de versiones que existen de este cuento, el encuentro en la habitación será con una mujer, normalmente mayor, de acuerdo con la Biblia, ya que la menstruación es vista como una herencia de mujer a mujer.

El muro de espinos impidiendo la llegada de ningún pretendiente, simbolizada en esta ilustración, nos invita a pensar que es una manera de protección para que evitar el “contacto sexual prematuro” (Bettelheim 2007: 313) y quedar protegida hasta el



Ilustración 3. Gusti (2002), *La bella durmiente*.

momento pertinente. Este muro de espinos no es solo una advertencia para las niñas, sino también para los niños, ya que ambos deben estar preparados física y emocionalmente. Tras estas reflexiones, se puede afirmar que el mensaje implícito que nos muestra este (entre otros cuentos de hadas) es la paciencia, saber esperar hasta el momento oportuno cuando todo se resuelva.

Terminamos este análisis con esta conclusión de Bettelheim: “Vemos, por lo tanto, que éstas historias citan experiencias exclusivamente femeninas e ilustran las etapas por las que tiene que pasar la mujer antes de alcanzar la plena feminidad” (2007: 316).

El bello durmiente

Procedemos a analizar a continuación una versión del cuento original de *La bella durmiente*, realizado por Antonio Rodríguez Almodóvar en el año 2007. Forma parte de la colección *Cuentos de la Media Lunita*, destinada a niños y niñas de entre 6 y 9 años, con más de 60 títulos basados en cuentos de la tradición oral recogidos por el autor andaluz, al que Ana María Matute bautizó como “El tercer hermano Grimm”.

A través de esta versión del cuento de *La bella durmiente*, queríamos analizar cómo puede variar el simple hecho de introducir un cambio de género en el personaje principal de un cuento tan conocido como este.

Cabe mencionar la importancia que tienen las ilustraciones en este cuento, realizadas por el ilustrador Tino Gatagán (Constantino Gómez Vidal), ganador del Premio Lazarillo de Ilustración en dos ocasiones.

La historia de este bello durmiente comienza de una manera muy similar a la versión original, ya que se trata de un rey viudo que intenta proteger a su hija, hasta que la niña crece y desea casarse¹⁵.

Es entonces, cuando el autor nos introduce unos versos con los que despierta el espíritu aventurero de la princesa que se cansa de ser pasiva y esperar:

“Esta es la noche lunera
de nuestro patrón san Juan.
hay un príncipe durmiente
que en ella despertará.
la niña que éste a su lado
con él se casará” (Almodóvar, 2007: 27)

Tras escuchar estos versos, la princesa salió desobedeciendo a su padre sin pensarlo dos veces en busca de aquel príncipe del poema. Podemos observar aquí en esta versión, la figura femenina sigue representando la desobediencia.

¹⁵ Podemos observar como esta versión, comienza con la visión de la figura femenina un tanto convencional, ya que se trata de una princesa sumisa al padre, que no da problemas y que solo anhela casarse, como meta personal en la vida.

Además, al tratarse de un padre viudo, el autor introduce el personaje de una criada, en representación a la figura materna que la princesa no tiene. Si nos fijamos en la imagen, podemos observar como el ilustrador opta por añadirle una cofia y un delantal a la criada, con el gran simbolismo que desprende este objeto mostrando como la mujer no puede



Ilustración 4. Gatagán, T. (2007), *El bello durmiente*.

desempeñar mayor oficio que el buen funcionamiento de un hogar. “La madre de los libros infantiles es una mujer sin otro interés ni ocupación en la vida que la limpieza de la casa y el cuidado de los niños” (Turín, 1995: 18).

La figura femenina, se vuelve a ver representada a lo largo del cuento en dos ocasiones más. Una vez que la princesa sale en busca del príncipe, habla con una anciana, ataviada también con una cofia y un mandil, la cual le indica el camino a seguir. Esta mujer se trata de la madre del sol, por lo que, con este personaje, el autor introduce elementos fantásticos como la personificación del Sol, las estrellas y el aire.

Cuando llegó al castigo del Bello Durmiente, la princesa tenía que exponerse a una pequeña aventura más antes de poder llegar hasta él. Tenía, que atravesar una puerta donde se encontraban dos leones gigantes que custodiaban la puerta. Este elemento es usado para crear cierta intriga en el lector.

Una vez había llegado a la alcoba del príncipe, esperó a que este se despertara cuando saliera la Luna llena. Podemos observar, como no existe tanto cambio en cuanto a la figura femenina en este cuento, ya que aunque es una princesa aventureña y desafiante como se ha podido comprobar a lo largo del cuento, podemos observar como debe ser paciente (igual que en la versión original del cuento de *La bella durmiente*). Aquí entra en escena la tercera representación femenina del cuento, la Luna. Esta se personifica, para quitarle el Bello Durmiente a la princesa, representando la maldad y el engaño de nuevo en la figura femenina.

Por último, entra un elemento clave en los cuentos, un objeto mágico. En este caso, se trata de una piedra, gracias a la cual la princesa puede recuperar al príncipe y

llegar a su objetivo final: “En aquel momento se hizo un gran resplandor en los salones y se levantó un viento muy fuerte. De pronto, apareció la luna llena que antes no estaba. La princesa le contó al príncipe todo lo que había pasado, y este lo comprendió y se casó con ella” (Almodóvar, 2007:40).

El mayor cambio introducido en este cuento, se trata de un cambio de rol de los personajes principales de la versión original del cuento. La figura masculina en esta versión, se encuentra en un letargo del cual tiene que ser rescatado. Como explicaba Bettelheim:

Después de esta inactividad, que se da generalmente al comienzo de la pubertad, los adolescentes se vuelven activos y se recuperan del periodo de pasividad; tanto en la vida real como en los cuentos de hadas, intentan poner a prueba su masculinidad o feminidad a través de peligrosas aventuras (2007: 304).

Podemos resumir, que aunque se introduzcan ciertos cambios en esta versión del cuento, la figura de la mujer, vista a veces como una heroína, se ve relegada a un segundo plano cuando tras cruzar medio mundo hasta llegar al príncipe debe ser paciente y esperar sin poder hacer nada, por lo que no tiene las riendas de la historia más que parcialmente.

Por último, en esta historia, se sigue vendiendo el matrimonio como el único objetivo o meta al que debe optar y alcanzar una mujer. Este hecho nos muestra como las niñas lectoras dejan en su imaginación las aventuras para afrontarse a una vida real de pasividad.

8. Descripción de la investigación

La presente investigación, tiene como objetivo realizar un análisis crítico acerca de los estereotipos que tienen los niños y niñas acerca de la figura femenina a través del cuento de *La bella durmiente*.

Partiendo de un marco teórico para tener como referencia, se ha diseñado un pre-test, el cual se entregó a los niños y niñas que nos ayudaron en la investigación, previamente a cualquier lectura con el objetivo de conocer las ideas y los estereotipos previos acerca del género. Con este pre-test se pretende observar si los niños y niñas creen que ciertas habilidades, roles, actitudes, etc. se identifican más con un género o con ambos. Para ello se ha diseñado este test en el que se pueden diferenciar dos tipos de cuestiones, cuestiones cerradas en las que los sujetos deben responder en un casillero con una cruz y que nos dan cierta información importante sobre el sujeto que está realizando la encuesta como sexo, profesión que le gustaría desempeñar, afición por la lectura, etc.; y cuestiones abiertas en las que pueden expresarse más libremente como por ejemplo, la elección de una de las imágenes que se les presenta según cuál sea para ellos la que mejor representa la figura femenina.

En segundo lugar, se llevará a cabo una intervención educativa basada en la lectura (y su correspondiente conversación lectora) de dos versiones del cuento de *La bella durmiente*. La primera versión es la de los hermanos Grimm y la segunda, la versión de Rodríguez Almodóvar, *El bello durmiente*.

Esta selección se fundamentó en que la primera puede ser considerada una versión clásica del cuento y la segunda porque se trata de una versión más actual, que nos permite trabajar con ella y mostrar el contraste entre dichas versiones.

Después de escuchar el primer cuento¹⁶ se realizaron una serie de preguntas a los niños y niñas de manera oral acerca de la lectura para que los niños expresaran lo que les había gustado, lo que no y su personaje favorito.

En la segunda sesión que se realizó, se llevó a cabo la lectura del segundo cuento elegido, *El bello durmiente*, el cual no conocía ningún niño, y se volvieron a realizar las

¹⁶ En un principio se pensó que todos los niños y niñas objeto de estudio conocían este cuento popular, pero tras un sondeo inicial se descubrió que una gran mayoría no lo conocía por lo que se decidió contar el cuento detalladamente para que todos los sujetos tuvieran los mismos conocimientos.

mismas preguntas orales acerca de lo que más les había gustado y lo que menos, su personaje favorito y qué princesa de las dos historias preferían ser. Después de esto, se les pasó un post-test con el mismo formato que tenía el pre-test pero con ligeros cambios, en el cual los niños y niñas tenían que responder cuestiones abiertas acerca de qué cuento preferían y porqué, análisis de imágenes y la reescritura del final de la versión original del cuento.

Debemos destacar que tanto los pre-test como los post-test son anónimos. Para poder comparar las respuestas del pre-test y post-test se les pidió a los niños y niñas que escribieran un seudónimo¹⁷ para poder poner el mismo en ambos test y posteriormente poderlos comparar, estudiar y analizar-

A continuación se muestran los test utilizados y posteriormente los resultados y conclusiones extraídos de dicha investigación.

¹⁷ Se les explicó qué era un seudónimo, cuál era su objetivo, así como, que debían recordarlo para la próxima sesión ya que debían poner el mismo.

Esta es una encuesta anónima cuyo resultado será exclusivamente analizado por la persona interesada para llevar a cabo un estudio relacionado con la literatura infantil. Muchas gracias por tu colaboración.

Seudónimo: _____

Chico Chica Edad: _____ Curso: _____

1. ¿En qué trabaja tu madre? _____

2. ¿En qué trabaja tu padre? _____

3. ¿Quién realiza las tareas domésticas en el hogar como cocinar, limpiar, recoger, etc.? _____

Mamá Papá Ambos (padre y madre) Otra persona

4. ¿Te gusta leer?

Sí No

5. ¿Quién te ayuda a escoger los libros que lees? _____

6. ¿Qué persona/s recuerdas que te hayan recomendado alguna lectura que te haya gustado?

Madre Padre Amigos Hermanos/as

Profesor/es Tías/os Bibliotecaria Otros...

7. ¿Qué tipo de libros te gustan más? (Puedes elegir todos los que quieras)

Fantasía Ciencia Romántico

Cómics Policiaco Cuentos

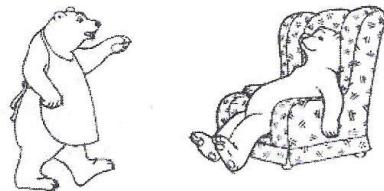
Históricos Miedo Otros: _____

8. ¿Te gusta viajar? ¿Por qué?

9. Indica el orden de lo que prefieres hacer en tu vida, siendo 1 lo más importante y 5 lo menos importante.

- Viajar
- Casarte
- Formar una familia
- Trabajar
- Estudiar

10. ¿Te gustaría trabajar cuando fueras mayor? Si es así, ¿de qué te gustaría trabajar?



11. Di cuál de estos dos osos representa a mamá osa y explica porqué. ¿Estás de acuerdo en que sea así?

12. ¿Cómo crees que debe ser una princesa de cuento? Descríbela.

Esta es una encuesta anónima cuyo resultado será exclusivamente analizado por la persona interesada para llevar a cabo un estudio relacionado con la literatura infantil. Muchas gracias por tu colaboración.

Seudónimo: _____

Chico

Chica

Edad: _____

Curso: _____

1. ¿Qué versión del cuento te ha gustado más? Explica porqué.

La bella durmiente

El bello durmiente

2. Ésta es una imagen del cuento de “El bello durmiente”. ¿Qué opinas si en vez de hablar con una criada (mujer) hubiera sido un criado (hombre)? ¿Puede haber un hombre que sea criado y lleve delantal? Justifica tu respuesta.



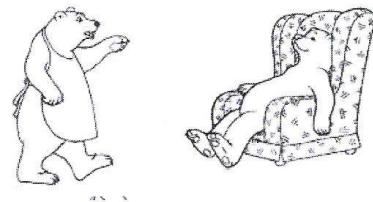
3. Dibujate a ti mismo en busca de aventuras.

4. Después de escuchar esta nueva versión de “La bella durmiente”, inventa tu propio final acerca de la versión original del cuento.

5. Según tu opinión, ¿crees que es tan importante casarse como cree la princesa de “El bello durmiente” como para ir en busca de un príncipe desconocido o no crees que es necesario casarse?

6. ¿Qué opinas sobre que la princesa sea la que salve al príncipe en esta historia?

7. Después de escuchar las dos historias ¿Has cambiado de opinión acerca de quién representa a la mamá oso y al papá oso?



9. Resultados

El estudio comienza con el análisis de los resultados obtenidos en el primer test utilizado (pre-test).

En primer lugar se analizan las respuestas dadas a la tercera cuestión del test:

Como podemos observar en el gráfico (Anexo 1), los sujetos tenían posibles alternativas: mamá, papá, ambos u otra persona¹⁸.

Una observable mayoría, un 68% de los sujetos contestó que ambos, tanto el padre como la madre realizaban las tareas del hogar. Esta respuesta está seguida de un 28% que respondió que la madre y tan solo un 4% que contestó que otra persona. La participación exclusiva de la figura masculina es inexistente (0%).

Aunque debemos decir que el mayor número de respuestas corresponde a un reparto equitativo de las tareas del hogar. Nos ha llamado la atención como sigue existiendo una desigualdad en los hogares en las que sólo se encarga la mujer (28%) frente al 0% de los hombres que desempeñan las tareas domésticas, aunque debemos ser conscientes de que la respuesta tan mayoritaria de que ambos ayudan en casa es algo muy positivo y que hace falta destacar.

Para conocer un poco más a los niños y niñas se les preguntó si les gustaba la lectura, y como podemos ver en el gráfico (Anexo 2), a la mayoría les gustaba la lectura. Es algo que nos pareció importante preguntar ya que los niños y niñas tenían que estar predisuestos para las sesiones de lectura.

Los niños y niñas también tuvieron que contestar si querían trabajar cuando fueran adultos (a lo que todos contestaron afirmativamente), y si era así, que oficio les gustaría desempeñar. Como podemos observar en el gráfico (Anexo 3), se trata de una selección bastante variada y la mayoría son trabajos con un alto nivel de cualificación, algo que puede ser debido a que el colegio se sitúa en una buena zona, donde el nivel económico y cultural de las familias es relativamente alto y la mayoría de los padres y madres tiene trabajos con un alto nivel de cualificación como químicos, profesores de universidad, etc.

¹⁸ Se les aclaró el concepto de otra persona y se les pusieron ejemplos.

Respecto a las respuestas a la cuestión 9 del pre-test en la que los niños y niñas tenían que ordenar según su preferencia las cinco actividades que se les proponían según su preferencia, podemos observar claramente en el gráfico (Anexo 4) que la actividad más importante para la gran mayoría (14 niños/as) es estudiar frente a 13 niños/as que han contestado que viajar es la actividad menos importante para ellos y ellas. De lo que podemos deducir que son sujetos responsables y que dejan el ocio como última opción, por lo que puede parecer que no son demasiado aventureros.

En cuanto a la pregunta número 11, en la que los niños tenían que señalar qué ilustración del oso representaba a mamá osa, podemos observar a través del gráfico (Anexo 5) como un total de 16 sujetos (11 niñas y 5 niños) se decantan por el oso con delantal utilizando argumentos como los siguientes:

“El oso que está de pie porque tiene un delantal” (Chico, 8 años)

“Porque lleva delantal y está trabajando en casa” (Chica, 7 años)

“La que está riñéndole al que está en el sillón porque son más trabajadoras y los padres se pasan todo el día en el sillón (lo digo por experiencia) y no estoy de acuerdo con ello” (Chico, 8 años)

En contraposición tenemos 9 sujetos (3 niñas y 6 niños) que opinan que es el que está sentado.

Analizando las respuestas nos llamó realmente la atención que ningún sujeto respondió que ambas ilustraciones podían representar a la mamá osa, por lo que aquí podemos observar cómo están presentes los estereotipos trabajados.

Si pasamos al análisis de las respuestas del post-test, en primer lugar se les preguntó a los niños y niñas qué versión del cuento de *La bella durmiente* les había gustado más (Anexo 6). La mayoría de los niños y niñas estuvieron de acuerdo con la versión de Almodóvar por algunos motivos como estos:

“Porque es más aventurera” (Chico, 8 años)

“Porque es más animado y más de aventuras” (Chica, 7 años)

“Me gusta porque no se pinchan y no se dan un beso” (Chica, 8 años)

Debemos mencionar que existe un 8% de sujetos a los que no les gustó ninguna de las dos versiones porque, como explica uno de ellos:

“No me han gustado porque no me gustan los amores” (Chico, 7 años)

En la cuestión número 2 acerca de si un hombre podrían ser criado y llevar delantal (Anexo 7), el 88% de los niños y niñas contestaron que si, explicando que somos iguales y que podemos llevar las mismas cosas y, por lo tanto, un hombre también podía llevar delantal.

El 8% que contestó que no, afirmó: “No creo que lleve delantal porque es más de chicas” (Chico, 7 años).

De acuerdo a la pregunta, “¿Es importante casarse?” (Anexo 8), decidimos hacer una comparativa entre las respuestas de los niños y niñas con lo que pudimos comprobar que ambos están de acuerdo en que no es algo de vital importancia, ya que la mayoría de los sujetos piensan que no es algo importante. Un ejemplo concreto de esto lo encontramos en las palabras de uno de los niños:

“Ni idea, lo único que sé es que voy a ser soltero” (Chico, 7 años)

Por último, volvimos a presentarles las mismas ilustraciones que en el pre-test. En el gráfico comparativo (Anexo 9) podemos apreciar como las respuestas apenas han variado tras las sesiones, aunque debemos mencionar que ha habido un pequeño descenso en cuanto a la elección del oso con delantal y un incremento en la ilustración del oso sentado en el sillón pero, sigue sin haber respuestas afirmando que ambos pueden serlo.

10. Conclusión

Tras finalizar la investigación, se concluye que los niños y niñas están expuestos a una serie de estereotipos desde muy pequeños que hacen que ellos sean capaces de atribuir unas características determinadas a los personajes en función del sexo de estos.

Los niños y niñas son esponjas que, desde que nacen, observan, aprenden e interiorizan todo lo que encuentran a su paso. Por ello, desde la familia hasta los amigos y amigas, los maestros y maestras, la escuela, el barrio, los medios de comunicación, etc., son los responsables de los estereotipos que los niños y niñas aprenden.

Un claro ejemplo es el entorno del niño/a, su hogar. Un niño o niña puede tener una idea muy diferente sobre la figura femenina si, por ejemplo, la madre es la única que se encarga de las tareas del hogar frente a que si en su casa existe un reparto igualitario de las tareas donde todos colaboran para el buen funcionamiento de la casa, trabajen o no fuera de ella.

Otro factor que fomenta la difusión de ciertos estereotipos son los medios de comunicación, por ejemplo, los anuncios publicitarios a los que los niños y niñas están expuestos de manera inconsciente y en los que se puede observar cómo ciertas actividades o juguetes son siempre asociados a niños o a niñas. Esto también nos ocurre con la literatura, existe una gran variedad de libros que están destinados exclusivamente a un público femenino o masculino, ya que sólo fijándonos en la portada podremos apreciar los colores usados o el título bien destacado para llamar la atención de un público concreto.

La escuela es el lugar donde los más pequeños suelen pasar más horas al día. Están en aulas repletas de algunos cuentos o libros que, pese a que son un buen recurso educativo, muchas veces no se ha tomado demasiado tiempo en hacer una selección detallada de la biblioteca de aula, por lo que algo que puede parecer una tarea sencilla, es algo complejo y a lo que se debe dedicar tiempo como podemos leer en estas líneas de Teresa Colomer: “No es una cuestión banal, puesto que la selección de libros para la infancia es una operación delicada en la que la sociedad se juega un futuro de nuevos lectores” (2005: 11)

Con toda la sobredosis de exposición a estereotipos que sufren los niños y niñas, ellos van formando su concepción del mundo, sus ideas, actitudes y valores, su identidad.

Con esta investigación podemos observar cómo la sociedad, ha ido cambiando y aunque siguen existiendo algunas barreras a las que debemos enfrentarnos, como se aprecia en el hecho de que la gran mayoría de los niños y niñas prefieren que, en el caso de *La bella durmiente*, la princesa se decida a tomar las riendas de su vida y actuar, no esperar a ser rescatada, quieren que sea valiente y sobre todo que sea aventurera. Tanto los niños como las niñas de hoy en día, demandan ese cambio en el que ya se está trabajando desde hace años, gracias a las obras tanto de creación como estudios críticos no sexistas como la propuesta por Adela Turín, *A favor de las niñas*.

Por último, cabe mencionar que se debe seguir trabajando en esta dirección hacia una educación igualitaria y no discriminatoria que se vea no solo en las aulas sino en los hogares, evitando los antiguos estereotipos pero a la vez no fomentando otros nuevos. Cada persona es única y por ello no debe seguir ningún patrón.

11. Referencias bibliográficas

- ALMODÓVAR, ANTONIO (2007): *Cuentos de la Media Lunita: Blancaflor, El bello durmiente, ¡Yo, León!, Burrita de plata*, Madrid, Algaida.
- BEAUVOIR, SIMONE DE (1987): *El segundo sexo*, Vol. 1, *los hechos y los mitos*, Buenos Aires, Siglo Veinte.
- BETTELHEIM, BRUNO (2007): *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, Barcelona, Ares y Mares.
- BUTLER, JUDITH (2007): *El género en disputa: el feminismo y la subversión de la identidad*, Barcelona, Paidós.
- CHAMBERS, AIDAN (2007): *Dime: los niños, la lectura y la conversación*, México, Fondo de Cultura Económica.
- COLOMER, TERESA (2010): *Introducción a la literatura infantil y juvenil actual*, Madrid, Síntesis.
- COLOMER, TERESA ET AL. (2005): *Siete llaves para valorar las historias infantiles*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- DÍAZ-PLAJA, ANA (2002): “Leer palabras, leer imágenes: Arte para leer.” *Seducción de la lectura en edades tempranas*, 219-252.
- GRIMM, JACOB (1998): *La bella durmiente del bosque*, Barcelona, Montena. Col. Piedras preciosas.
- GRIMM, JACOB (1994): *Cuentos*, edición de María Teresa Zurdo, Madrid, Cátedra.
- GRIMM, JACOB (1982): *La bella durmiente*. Hermanos Grimm ; ilustraciones de Errol Le Cain; versión en español de José Emilio Pacheco. México, Asuri.
- GRIMM, JACOB Y WILHELM (2002): *La bella durmiente*; versión en español de José Miguel Rodríguez Clemente. Barcelona, Aura.
- LATORRE, ANTONIO ET AL. (1996): *Bases metodológicas de la investigación educativa*, Barcelona, Gràfiques 92.
- MATUTE, ANA MARÍA (1995): *El verdadero final de La bella durmiente*, Barcelona, Lumen.
- MENDOZA, ANTONIO (2004); “Facetas de la investigación en didáctica de la lengua. Consideraciones para establecer un diseño de investigación”. *Aspectos didácticos de lengua y literatura*, 13, 11-68.

SEIJO CASTROVIEJO, MARÍA ANTONIA (1996): “Érase una vez dos hermanos”. *CLIJ, Monográfico de los hermanos Grimm*, 88, 8-22.

TABERNERO, ROSA (2013): “Libros que llevan a otros libros: la literatura “iluminada” en las bibliotecas escolares.” *Ensino Em Revista*, v.20, 2, 315-340.

TRIAS, MARGARITA (1996): *La bella durmiente*, Barcelona, Destino.

TURÍN, ADELA (1995): *Los cuentos siguen contando: algunas reflexiones sobre los estereotipos*. Trad. Aurora Rivière, Madrid, Editorial Horas y horas.

Webgrafía:

- <<http://www.ine.es/prensa/np741.pdf>>, [Consulta: 19 de agosto de 2014].
- <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/homenaje-a-juan-cervera0/html/ffd021c6-82b1-11df-acc7-002185ce6064_17.html>, [Consulta: 22 de agosto de 2014].
- <<http://www.libreriapedagogica.com/libros/bello-durmiente-el/9788476470954/>>, [Consulta: 27 de agosto de 2014].
- <<http://www.kalandraka.com/es/autores/detalle/ficha/turin/>>, [Consulta: 29 de agosto de 2014].
- <<http://www.alarmodovar.es/>>, [Consulta: 2 de septiembre de 2014].
- <http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/fran/perrault/la_bella_durmiente_del_bosque.htm>, [Consulta: 2 de septiembre de 2014].

Ilustraciones:

Ilustración 1. Sendak, M. *Donde viven los monstruos*, citado en Colomer, Teresa: *Introducción a la literatura infantil y juvenil actual*. (2010)

Ilustración 2. Gusti (2002): *La bella durmiente* [Ilustración], Grimm, Jacob y Wilhelm, *La bella durmiente*.

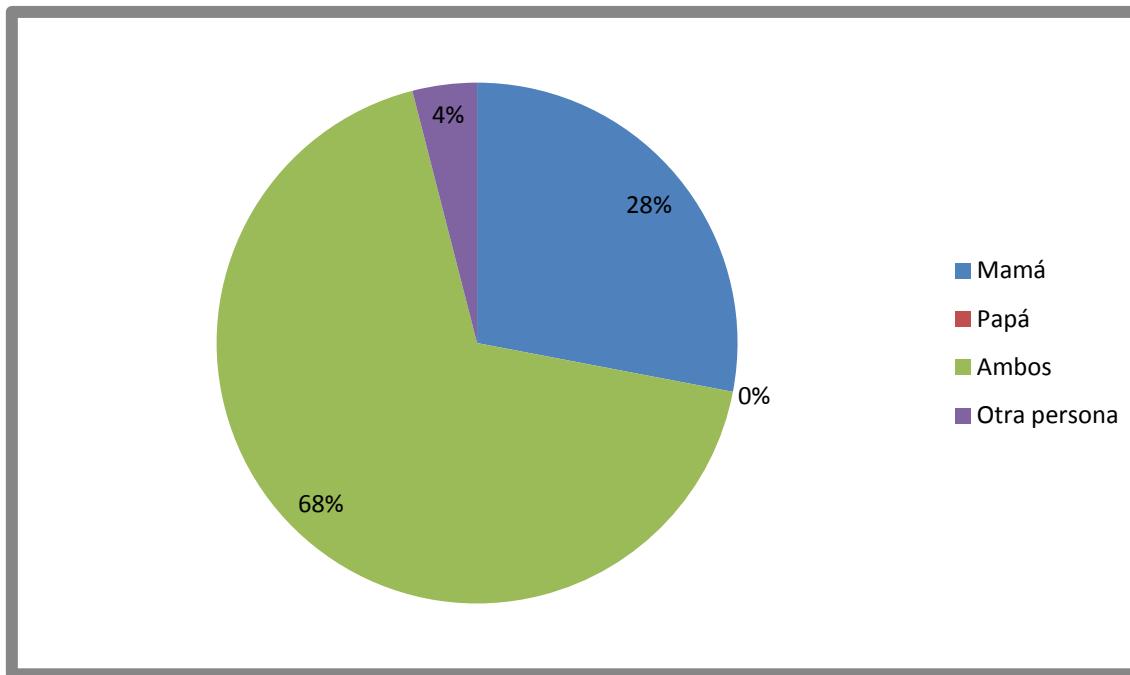
Ilustración 3. Gusti (2002): *La bella durmiente* [Ilustración], Grimm, Jacob y Wilhelm, *La bella durmiente*.

Ilustración 4. Gatagán, T. (2007): *El bello durmiente* [Ilustración], Almodóvar, A.R.: *El bello durmiente*.

12. Anexos

ANEXO 1

Estas son las respuestas a la pregunta número 3 del pre-test, ¿Quién realiza las tareas del hogar?



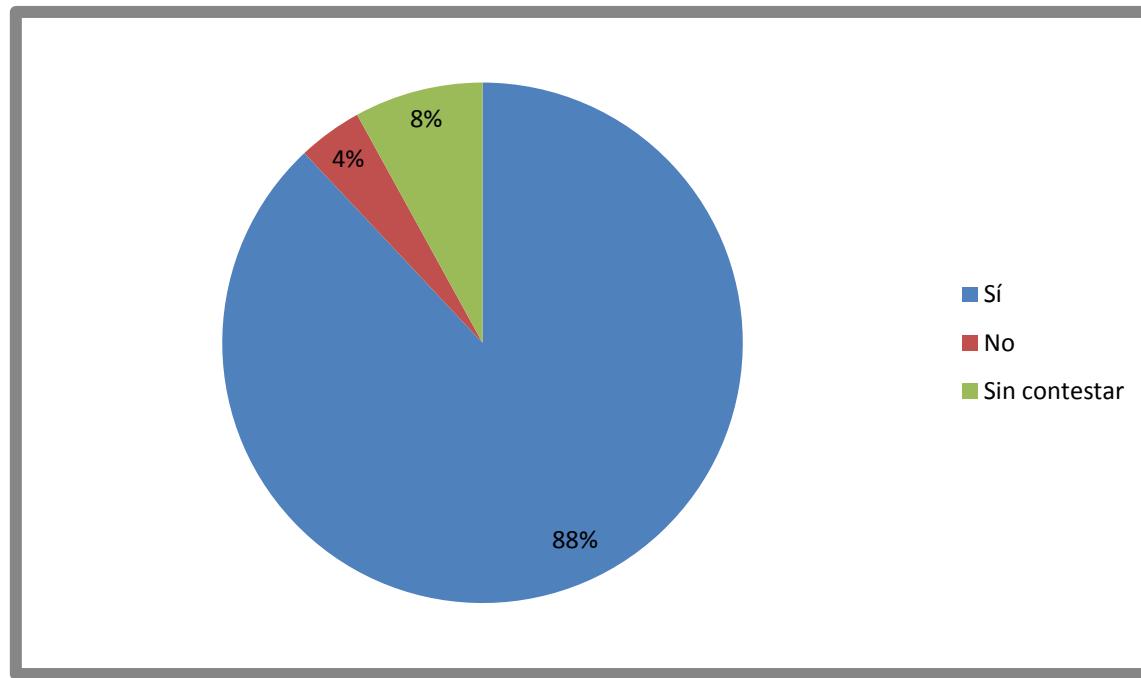
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 2

Estas son las respuestas a la pregunta número 4 del pre-test, ¿Te gusta leer?



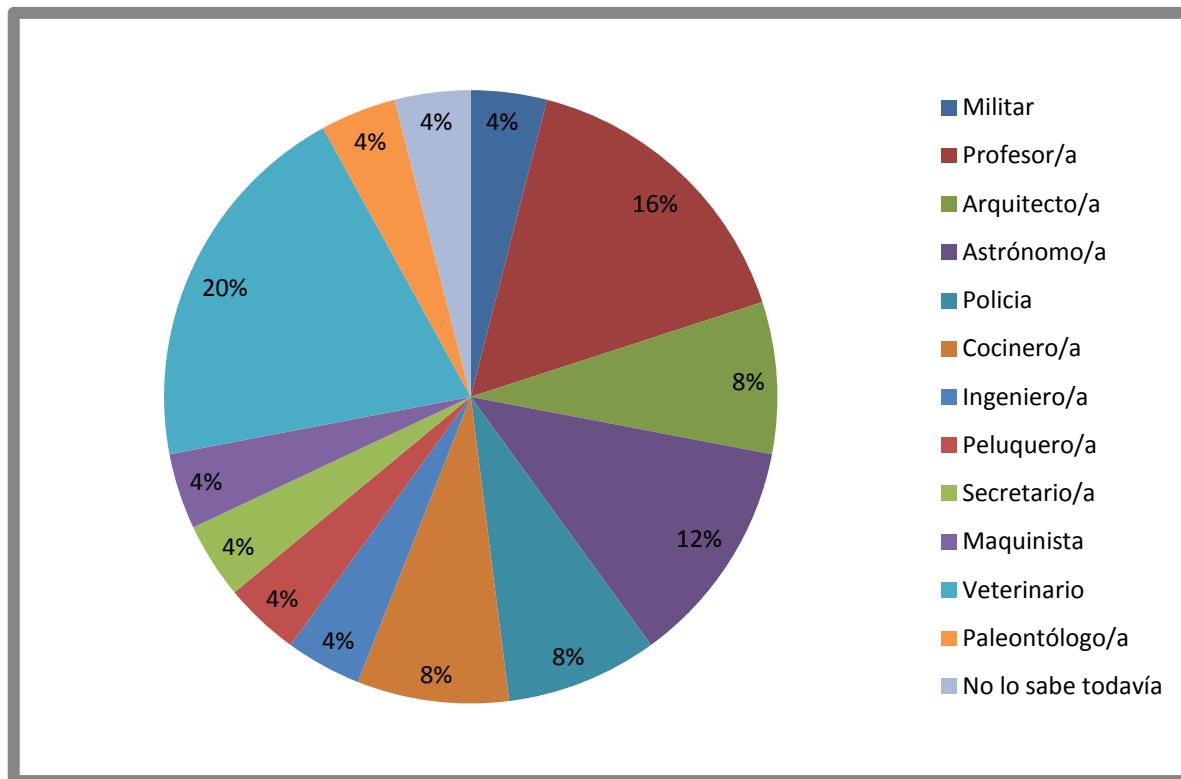
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 3

Estas son las respuestas a la pregunta número 10 del pre-test, ¿De qué te gustaría trabajar?



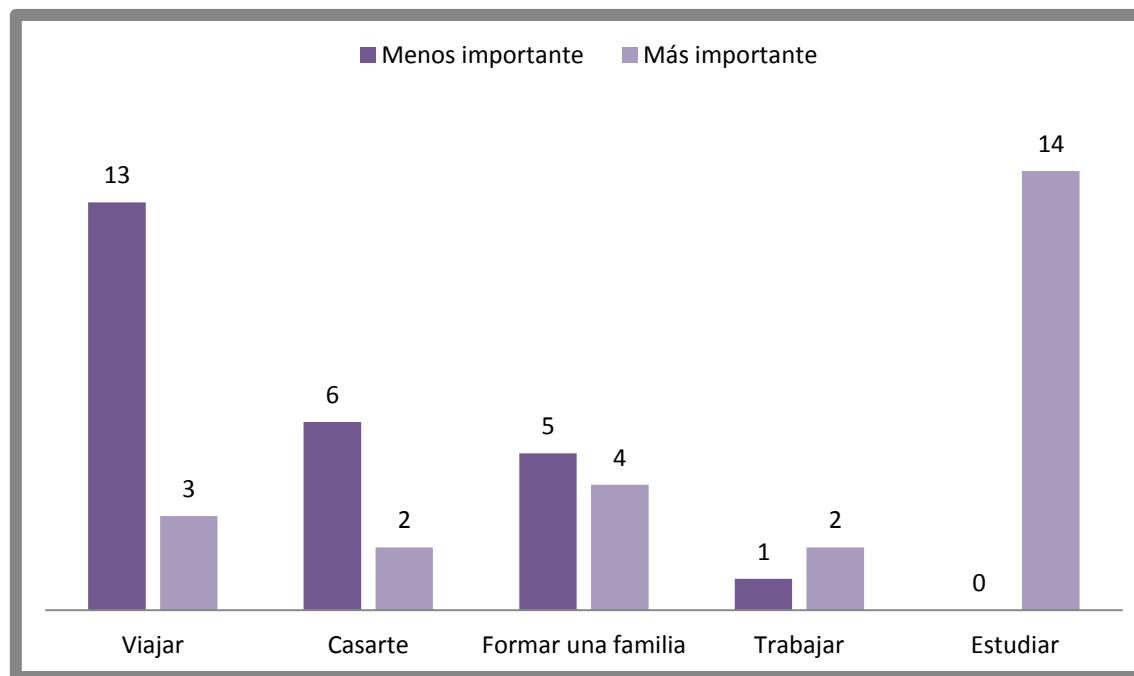
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 4

Estas son las respuestas a la pregunta número 9 del pre-test: Indica el orden de lo que prefieres hacer en tu vida, siendo 1 lo más importante y 5 lo menos importante.



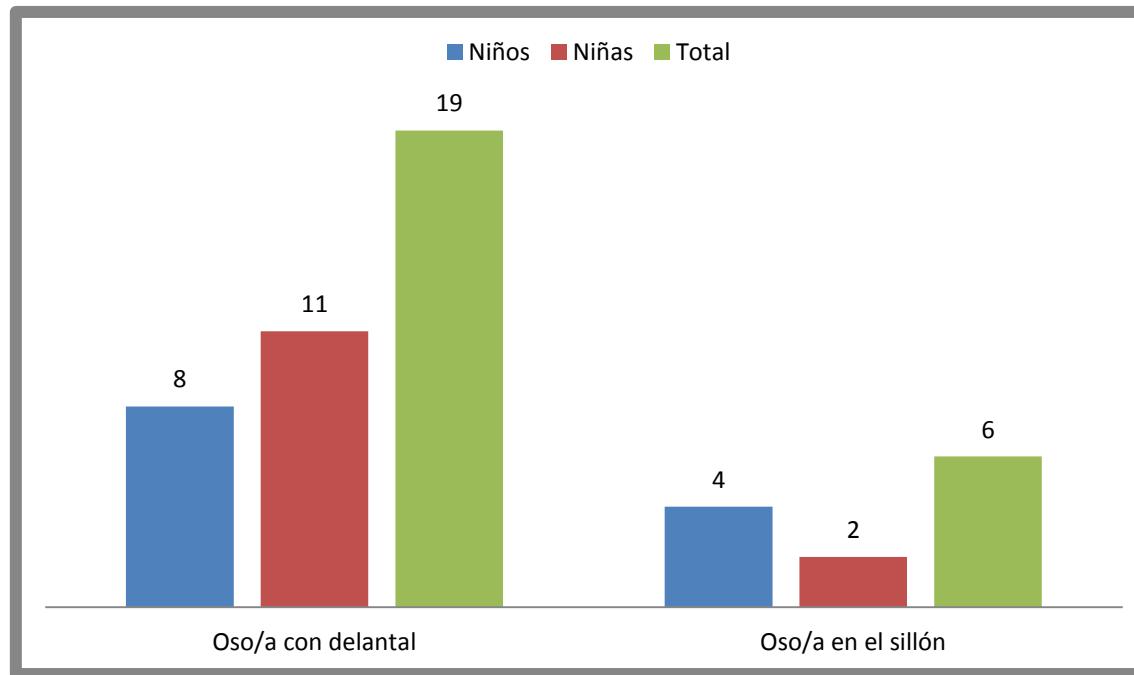
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 5

Estas son las respuestas a la cuestión número 11 del pre-test: Di cuál de estos dos osos representa a mamá osa y explica porqué.



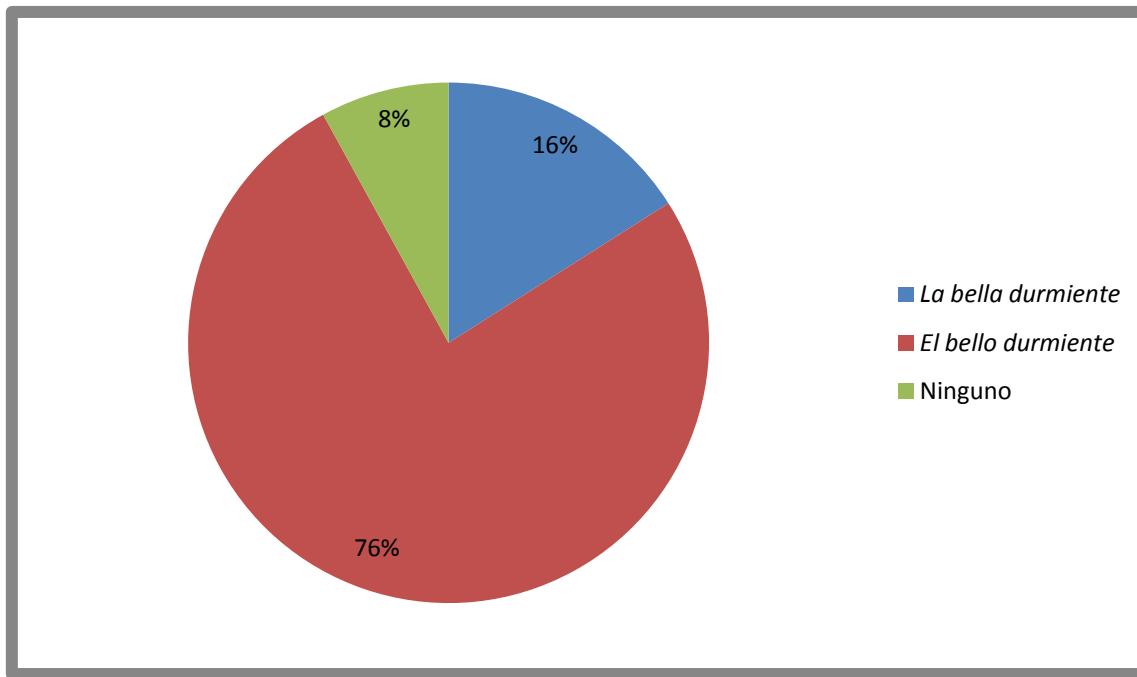
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 6

Estas son las respuestas a la pregunta número 1 del post-test, ¿Qué versión del cuento te ha gustado más?



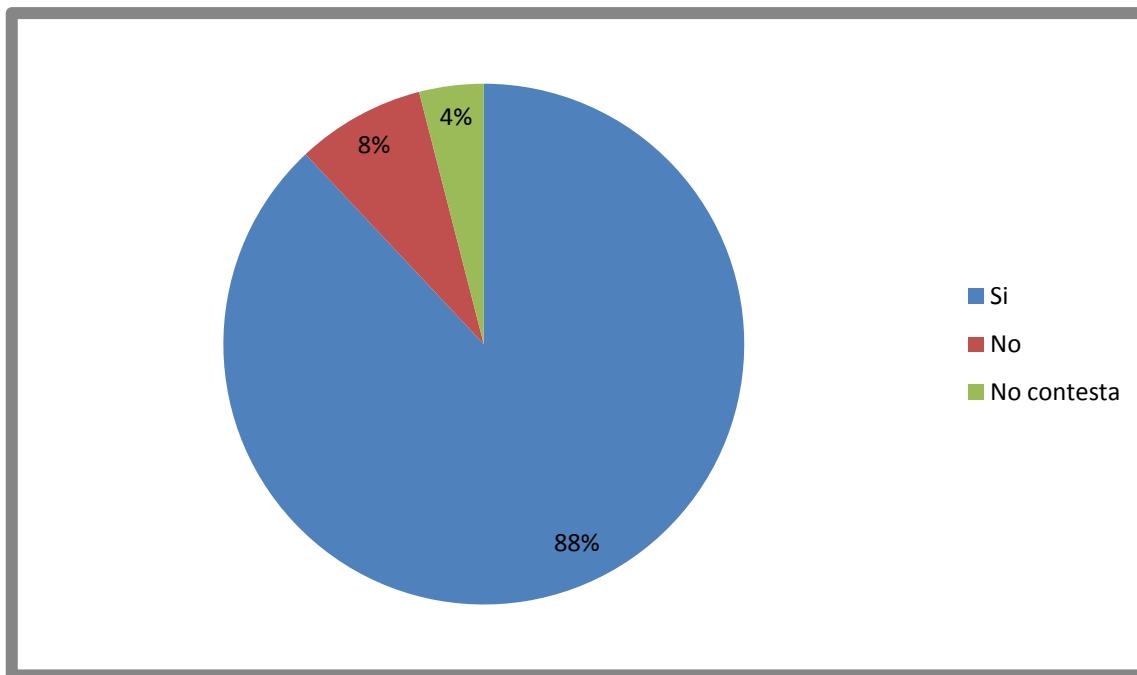
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 7

Estas son las respuestas a la pregunta número 2 del post-test, ¿Puede haber un hombre que sea criado y lleve delantal?



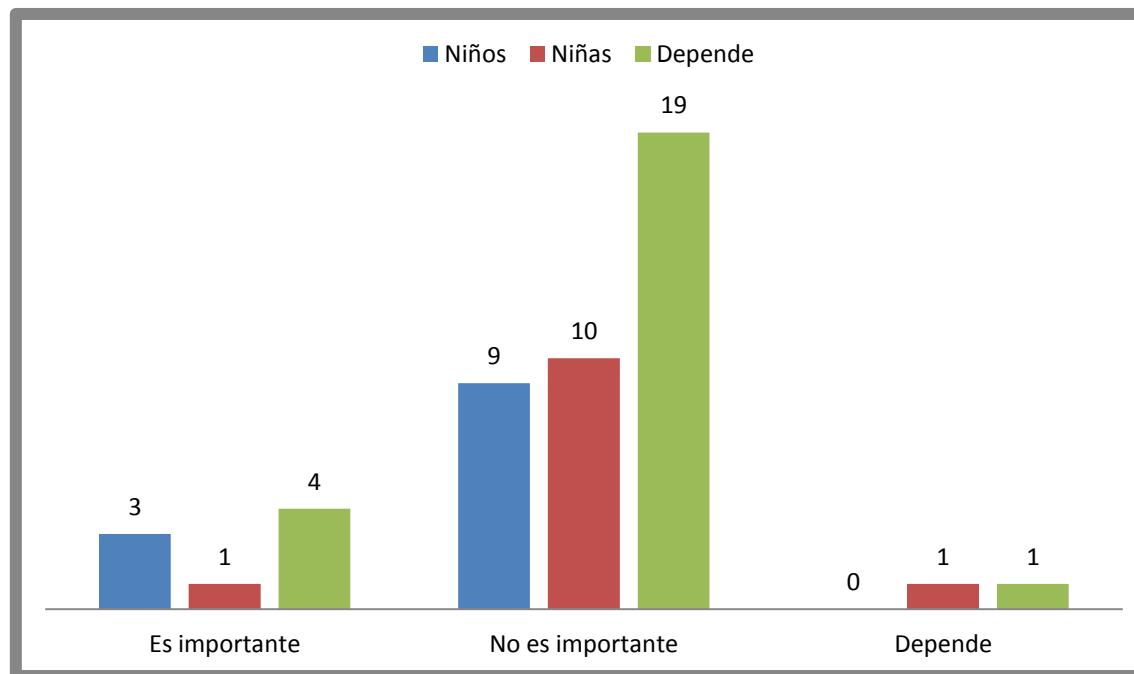
Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

ANEXO 8

Estas son las respuestas a la pregunta número 5 del post-test, ¿Crees que es tan importante casarse como cree la princesa de *El bello durmiente* como para ir en busca de un príncipe desconocido o no cree que sea necesario casarse?



Total de la muestra= 25

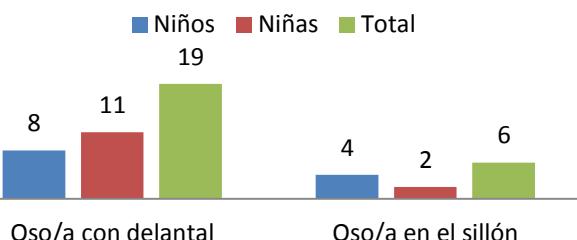
Número de chicos= 12

Número de chicas=13

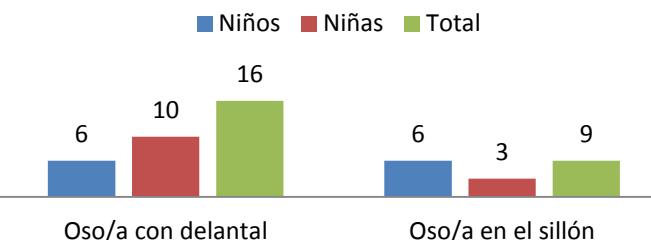
ANEXO 9

Aquí se muestran las respuestas a la misma cuestión y la posterior comparativa entre ambas respuestas antes y después de las sesiones llevadas a cabo.

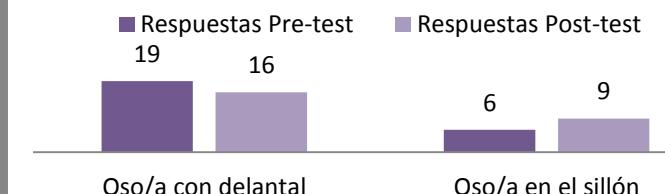
11. ¿Qué dibujo representa a mamá osa? (Pre-test)



7. ¿Qué dibujo representa a mamá osa? (post-test)



Comparativa entre las respuestas sobre qué oso es la mamá osa del pre-test y post-test



Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

Total de la muestra= 25

Número de chicos= 12

Número de chicas=13

